



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.EIA/2
10 November 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ
СРЕДУ В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ

Совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия
на окружающую среду в трансграничном контексте

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ,
состоявшегося в Осло 18-20 мая 1998 года
по приглашению правительства Норвегии**

1. Первое Совецание Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте состоялось в Осло (Норвегия) 18-20 мая 1998 года по приглашению правительства Норвегии.

2. На Совецании присутствовали делегации следующих Сторон Конвенции и стран - членов ЕЭК: Австрии, Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Казахстана, Канады, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Мальты, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Республики Молдовы, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Таджикистана, Туркменистана, Турции, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии.

3. Была также представлена Комиссия европейских сообществ.

4. На совещании также присутствовал представитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).

5. На нем также присутствовали представители Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ/ЕВРО) и Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

6. Были представлены следующие неправительственные организации: сеть СВЕ "Земной дозор", Центр экологических проектов (ЦЭП), Экология, Международная ассоциация по оценке воздействия, Международная сеть общего пользования для оценки воздействия на окружающую среду, Региональный экологический центр (РЭЦ), а также секретариат Конвенции о биологическом разнообразии.

7. Для Совецания были подготовлены следующие документы: Правила процедуры (МР.ЕІА/1998/1); Механизмы осуществления Конвенции (МР.ЕІА/1998/2); Пункты связи в соответствии с Конвенцией (МР.ЕІА/1998/3); Форма уведомления (МР.ЕІА/1998/4); Создание базы данных об оценке воздействия на окружающую среду (МР.ЕІА/1998/5); Утверждение плана работы (МР.ЕІА/1998/6); Финансовая помощь странам с переходной экономикой (МР.ЕІА/1998/7); Бюджетные и финансовые меры на период до второго Совецания Сторон (МР.ЕІА/1998/8); и Заявление министров в Осло (МР.ЕІА/1998/9).

8. По поручению правительства Норвегии сессию старших должностных лиц открыла г-жа А. Саетердал.

9. Секретариат информировал Совецание Сторон о положении в области ратификации Конвенции, заявлениях, сделанных Сторонами при сдаче на хранение ратификационных грамот, о составе представителей первого совещания и о полномочиях, представленных Сторонами.

10. Председателем и заместителем Председателя Совещания были соответственно избраны г-н Т. Линд (Норвегия) и г-жа Равска (Польша).
11. Совещание утвердило повестку дня, изложенную в документе ЕСЕ/МР.ЕІА/1.
12. Совещание Сторон договорилось в предварительном порядке принять проект правил процедуры (МР.ЕІА/1998/1) до их официального утверждения в рамках пункта 6 повестки дня.
13. После обсуждения пункта 2 повестки дня Совещание завершило обсуждение нерешенных вопросов и представило сессии министров решения, с внесенными в них поправками для официального утверждения. В этом отношении Совещание, в частности, рассмотрело необходимость создания вспомогательного органа и выделило время для его работы. Совещание предложило секретариату принять необходимые меры для выпуска правил процедуры, решений первого Совещания Сторон и заявления министров в Осло в качестве отдельного документа на трех языках ЕЭК.
14. Министр окружающей среды Норвегии г-жа Гуро Фьеллангер открыла сессию министров первого Совещания Сторон и приветствовала делегации от имени правительства Норвегии.
15. Исполнительный секретарь ЕЭК г-н Ив Бертело сделал вступительное заявление.
16. Заявления сделали делегации следующих Сторон: Австрии, Албании, Армении, Болгарии, Венгрии, Греции, Дании, Европейского сообщества, Испании, Италии, Канады, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Нидерландов, Польши, Республики Молдовы, Словакии, Соединенного Королевства, Финляндии, Хорватии, Швейцарии и Швеции. Заявления также сделали делегации следующих стран – членов ЕЭК и организаций: Азербайджана, Бельгии, Германии, Грузии, Ирландии, Казахстана, Российской Федерации, Румынии, Словении, Узбекистана, Украины, Турции, Франции, Чешской Республики, Эстонии, ВОЗ/ЕВРО, МАГАТЭ, сети СВЕ "Земной дозор" и Экологии (совместное заявление), Международной ассоциации по оценке воздействия, Регионального экологического центра (РЭЦ), Центра экологических проектов и Международной сети общего пользования для оценки воздействия на окружающую среду (совместное заявление).
17. Делегация Соединенного Королевства попросила коллег, которые желают участвовать в работе над руководящими принципами по вопросам несоблюдения, в максимально короткие сроки связаться с г-ном Макглоуном. Делегация Венгрии также предложила делегациям сообщить о своей заинтересованности в работе по оценке эффективности базы данных ЭНИМПАС.
18. Делегация Армении сделала заявление, текст которого содержится в приложении X.

19. Совецание Сторон утвердило решения, включенные в приложения I-IX к настоящему докладу.

20. Совецание поблагодарило г-на Линда (Норвегия) за его работу по подготовке Совецания. Совецание также выразило свою признательность правительству Норвегии за прекрасную организацию Совецания и большую помощь, оказанную делегациям.

21. Согласно соответствующим положениям правил процедуры Совецание постановило, что второе Совецание Сторон будет проведено в Софии, Болгария, по любезному приглашению правительства Болгарии. Совецание избрало следующих должностных лиц для своего следующего совещания: г-жу Григорову (Болгария), Председатель; и гг. Микулича (Хорватия), Линда (Норвегия), Крашевского (Польша), Рухти (Швейцария) и Макглоуна (Соединенное Королевство), заместителями Председателя. Г-н Макглоун был также избран председателем Вспомогательного органа, Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду.

22. Совецание утвердило свой доклад 20 мая 1998 года.

Приложение 1

РЕШЕНИЕ 1/1

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

Совещание,

ссылаясь на пункт 2 d) статьи 11 Конвенции, который гласит, что на своем первом совещании Стороны рассматривают и принимают консенсусом правила процедуры своих совещаний,

принимает изложенные ниже правила процедуры.

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ

ЦЕЛИ

Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к любому совещанию Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, созываемому в соответствии со статьей 11 Конвенции.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Правило 2

Для целей настоящих правил:

1. "Конвенция" означает Конвенцию об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, принятую в Эспо (Финляндия) 25 февраля 1991 года;
2. "Стороны" означает Договаривающиеся Стороны Конвенции;
3. "совещание Сторон" или "совещание" означает Совещание Сторон, учреждаемое в соответствии со статьей 11 Конвенции;
4. "региональная организация по экономической интеграции" означает организацию, указываемую в статье 16 Конвенции;

5. "Председатель" означает Председателя, избираемого в соответствии с правилом 19 настоящих правил процедуры;
6. "Бюро" означает Председателя и одного или нескольких заместителей Председателя, избираемых в соответствии с правилом 19 правил процедуры;
7. "Вспомогательный(е) орган(ы)" означает орган(ы), образованный(е) совещанием Сторон для работы над вопросами, определенными в соответствии с пунктом 3 правила 23;
8. "Секретариат", согласно статье 13 Конвенции, означает Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

Правило 3

Совещания Сторон проводятся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, если только Стороны в консультации с секретариатом не достигнут соответствующих договоренностей об ином.

СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

Правило 4

На каждом совещании Стороны с учетом пункта 1 статьи 11 Конвенции определяют ориентировочную дату открытия и продолжительность своего следующего совещания.

Правило 5

Секретариат уведомляет все Стороны о дате и месте проведения совещания по меньшей мере за два месяца до его начала.

НАБЛЮДАТЕЛИ

Правило 6

1. Секретариат уведомляет Организацию Объединенных Наций и ее специализированные учреждения, Международное агентство по атомной энергии и любое государство или региональную организацию по экономической интеграции, имеющую право подписать Конвенцию в соответствии с ее статьей 16, но не являющуюся Стороной Конвенции, о

любом совещании, с тем чтобы они могли быть представлены на нем в качестве наблюдателей.

2. Такие наблюдатели могут, по приглашению Председателя и при отсутствии возражений присутствующих Сторон, участвовать без права голоса в работе любого совещания по вопросам, имеющим непосредственное отношение к представляемым ими организациям и государствам.

Правило 7

1. Секретариат уведомляет все национальные или международные, правительственные или неправительственные организации или учреждения, обладающие надлежащей компетенцией в областях, касающихся оценки воздействия на окружающую среду, которые сообщили секретариату о своем желании быть представленными, о любом совещании, с тем чтобы они могли быть представлены на нем наблюдателями, при условии, что против их участия не возражает, по меньшей мере, одна треть Сторон, присутствующих на совещании.

2. Такие наблюдатели могут, по приглашению Председателя и при отсутствии возражений присутствующих Сторон, участвовать без права голоса в работе любого совещания по вопросам, имеющим непосредственное отношение к представляемым ими организациям или учреждениям.

ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 8

По согласованию с Бюро секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания.

Правило 9

Предварительная повестка дня каждого совещания включает:

- a) пункты, определенные в статье 11 Конвенции;
- b) пункты, включить которые было решено на предыдущем совещании;
- c) пункты, указанные в правиле 13 настоящих правил;
- d) любой пункт, предложенный Бюро;
- e) любой пункт, предложенный какой-либо Стороной до распространения повестки дня.

Правило 10

Предварительная повестка дня вместе со вспомогательной документацией, имеющейся для каждого совещания, распространяется секретариатом среди Сторон по меньшей мере за два месяца до начала совещания.

Правило 11

Секретариат по согласованию с Бюро включает любой подходящий для повестки дня вопрос, который может возникнуть в период между рассылкой предварительной повестки дня и началом совещания, в добавление к предварительной повестке дня, которое совещание рассматривает вместе с предварительной повесткой дня.

Правило 12

При утверждении своей повестки дня совещание может добавлять и исключать предложенные пункты, откладывать их рассмотрение или вносить в них поправки. В повестку дня могут добавляться только те пункты, которые, по мнению совещания, являются неотложными и важными.

Правило 13

Любой пункт повестки дня совещания, рассмотрение которого не было завершено в ходе данного совещания, автоматически включается в повестку дня следующего совещания, если только совещание Сторон не примет иного решения.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 14

Каждая Сторона, участвующая в совещании, представлена на нем делегацией в составе главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, какие могут быть необходимыми.

Правило 15

Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику выполнять обязанности представителя.

Правило 16

Полномочия всех представителей представляются секретариату, по возможности, не позднее чем через 24 часа после начала совещания. О любых последующих изменениях в составе делегации также сообщается секретариату.

Правило 17

Должностные лица любого совещания проверяют полномочия и представляют свой доклад совещанию.

Правило 18

До принятия совещанием решения об их полномочиях представители имеют право участвовать в работе совещания на временной основе.

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 19

1. В начале каждого совещания из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, избираются Председатель и один или несколько заместителей Председателя. Они исполняют обязанности должностных лиц совещания и остаются в этой должности до избрания их преемников. Во время любого совещания Стороны могут избрать должностных лиц своего следующего совещания. Совещание Сторон может возложить на должностных лиц конкретные задачи, подлежащие выполнению до их следующего совещания. При избрании должностных лиц надлежащим образом учитывается необходимость обеспечения адекватного представления ими различных интересов в рамках региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.
2. В ходе работы совещания Председатель исполняет возложенные на него обязанности, не пользуясь при этом правами представителя какой-либо Стороны. В этом случае Председатель или соответствующая Сторона назначают другого представителя, который уполномочивается представлять эту Сторону на совещании и пользоваться ее правом голоса.

Правило 20

1. Помимо осуществления полномочий, возлагаемых на него в соответствии с настоящими правилами, Председатель:
 - a) объявляет об открытии и закрытии совещания;
 - b) председательствует на заседаниях совещания;
 - c) обеспечивает соблюдение настоящих правил;
 - d) предоставляет слово;
 - e) ставит вопросы на голосование и объявляет о принятых решениях;

- f) принимает решения по вопросам, касающимся порядка ведения заседания;
 - g) в рамках настоящих правил осуществляет полный контроль за ходом работы и поддержанием порядка.
2. Кроме того, Председатель может предлагать:
- a) прекратить запись выступающих;
 - b) ограничить время, предоставляемое выступающим, и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу;
 - c) отложить или прекратить прения;
 - d) приостановить или отложить работу совещания.
3. При осуществлении своих функций Председатель подчиняется совещанию Сторон.

Правило 21

Если Председатель временно отсутствует на совещании или на любой его части или если он не способен выполнять свои обязанности до истечения срока его полномочий или осуществлять свои функции, его замещает один из заместителей Председателя.

Правило 22

В начале каждого совещания Председатель, избранный на предыдущем совещании, или, в его отсутствие, заместитель Председателя председательствует на совещании до тех пор, пока совещание не изберет нового Председателя из числа представителей Сторон.

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Правило 23

1. Настоящие правила применяются *mutatis mutandis* к работе вспомогательных органов, учрежденных совещанием Сторон, за исключением случаев, оговоренных в настоящем пункте, а также в пунктах 3-9 ниже.
2. Совещание Сторон может учреждать такие вспомогательные органы, какие оно считает необходимыми для осуществления своих функций.
3. Совещание Сторон определяет вопросы, подлежащие рассмотрению его вспомогательными органами.

4. Любые вспомогательные документы для совещания вспомогательного органа распространяются не позднее чем за месяц до открытия совещания.
5. Кворум составляет одна четвертая часть Сторон.
6. Совещание Сторон может принять решение о том, что любой вспомогательный орган может провести заседания в период между очередными совещаниями.
7. Если совещание Сторон не принимает иного решения, то Председатель любого вспомогательного органа избирается этим вспомогательным органом из числа представителей Сторон, присутствующих на заседании.
8. Каждый вспомогательный орган избирает своего собственного заместителя Председателя.
9. Правила 14-18 к работе вспомогательных органов не применяются.

СЕКРЕТАРИАТ

Правило 24

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций может поручить выполнять свои функции какому-либо из его сотрудников. Он или его представитель действуют в качестве секретариата для всех совещаний Сторон и всех совещаний его вспомогательных органов.

Правило 25

Для всех совещаний Сторон и всех совещаний его вспомогательных органов секретариат в соответствии со статьей 13 Конвенции:

- а) подготавливает в консультации с Бюро документы, запрошенные совещанием Сторон или вспомогательным органом;
- б) обеспечивает устный перевод в ходе работы совещания и письменный перевод, воспроизведение и распространение документов;
- с) обеспечивает хранение и сохранность документов в архивах Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 26

Совещания Сторон и совещания вспомогательных органов, учрежденных совещанием Сторон, являются открытыми, если совещание не примет иного решения.

Правило 27

Председатель может объявлять совещание и прения открытыми, если на нем присутствуют не менее одной трети Сторон. Для принятия любого решения требуется присутствие большинства Сторон.

Правило 28

1. Никто не может выступать на совещании, не получив на то предварительного разрешения Председателя. Без ущерба для правил 29, 30, 31 и 33 Председатель предоставляет слово выступающим в том порядке, в каком они выражают свое желание выступить. Подготовка списка ораторов поручается секретариату. Председатель может призывать оратора не отклоняться от темы, если его выступление не относится к обсуждаемому вопросу.

2. Совещание может по предложению Председателя или какой-либо Стороны ограничивать время выступления каждого оратора и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу. До принятия решения слово может предоставляться двум ораторам, поддерживающим предложение об установлении таких ограничений, и двум ораторам, выступающим против него. В тех случаях, когда время прений регламентировано, а оратор превышает время, предоставленное для выступления, Председатель незамедлительно призывает его соблюдать регламент.

Правило 29

Председатель совещания Сторон может во внеочередном порядке предоставить слово должностному лицу вспомогательного органа с целью разъяснения выводов, которые были сделаны этим вспомогательным органом.

Правило 30

В ходе обсуждения того или иного вопроса любой представитель может в любой момент поставить вопрос по порядку ведения заседания, который Председатель незамедлительно решает в соответствии с настоящими правилами. Представитель может возражать против постановления Председателя. Это возражение незамедлительно ставится на голосование, и постановление остается в силе, если оно не отменяется большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Выступая по порядку ведения заседания, представитель не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 31

Любое предложение, требующее принятия решения о компетентности совещания обсуждать какой-либо вопрос или принимать предложение или поправку к предложению, представленные ему, ставится на голосование до обсуждения этого вопроса или голосования по данному предложению или поправке.

Правило 32

1. Без ущерба для пункта 2 настоящего правила предложения и поправки к предложениям обычно представляются в письменном виде и передаются в секретариат, который обеспечивает их распространение среди Сторон. Как общее правило, никакие предложения не обсуждаются и не ставятся на голосование на любом совещании, если они не были заблаговременно направлены делегациям, по меньшей мере, за 24 часа до его начала. Однако Председатель может открыть обсуждение и рассмотрение поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если эти поправки и предложения не были распространены или были распространены в тот же день.

2. В соответствии со статьей 14 Конвенции секретариат направляет Сторонам предложения о поправках к Конвенции, включая добавления к ней, по меньшей мере, за 90 дней до начала совещания Сторон, на котором их предлагается принять.

Правило 33

1. С соблюдением правила 30 нижеследующие предложения имеют приоритет в указанном порядке перед всеми другими предложениями:

- a) приостановить работу заседания;
- b) отложить заседание;
- c) отложить прения по обсуждаемому вопросу;
- d) прекратить прения по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение выступить по любому из предложений, указанных в подпунктах a)–d) выше, предоставляется только лицу, которое внесло это предложение, а также одному оратору, поддерживающему его, и двум ораторам, выступающим против него, после чего это предложение незамедлительно ставится на голосование.

Правило 34

Предложение может быть снято внесшим его лицом в любое время до начала голосования по нему при условии, что это предложение не было изменено. Снятое предложение может быть вновь внесено любой другой Стороной.

Правило 35

В случае принятия или отклонения предложения оно не может вновь рассматриваться на том же заседании, если только совещание большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон не примет решения о его повторном рассмотрении. Разрешение выступить по предложению о повторном рассмотрении предоставляется только его автору и еще одному оратору, поддерживающему его, после чего оно незамедлительно ставится на голосование.

ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 36

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящего правила, каждая Сторона имеет один голос.
2. Региональные организации по экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такие организации утрачивают право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

Правило 37

1. За исключением тех случаев, которые оговариваются в Конвенции и в пункте 2 настоящего правила, совещание Сторон прилагает все усилия к принятию решений путем консенсуса. Если все средства для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры решение принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих на заседании и участвующих в голосовании.
2. Решения совещания Сторон по процедурным вопросам принимаются простым большинством голосов Сторон, присутствующих на заседании и участвующих в голосовании.
3. При возникновении вопроса о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, Председатель принимает решение о характере этого вопроса. Возражение против такого решения немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
4. Для целей настоящего правила под "Сторонами, присутствующими и участвующими в голосовании", понимаются Стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против". Стороны, воздерживающиеся от голосования, рассматриваются как Стороны, не участвующие в нем.

Правило 38

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то совещание Сторон, если оно не примет иного решения, ставит на голосование эти предложения в порядке их внесения. После каждого голосования по тому или иному предложению совещание может принять решение о том, будет ли оно проводить голосование по следующему предложению.

Правило 39

Любой представитель может просить о том, чтобы любая часть предложения или поправки к предложению ставились на голосование отдельно. В случае возражения против просьбы о раздельном голосовании Председатель разрешает выступить двум представителям, один из которых поддерживает это предложение процедурного характера, а второй выступает против него, после чего оно незамедлительно ставится на голосование.

Правило 40

Если предложение процедурного характера, о котором идет речь в правиле 39, принимается, части предложения или поправка к нему, которые были приняты, ставятся на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправка были отклонены, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 41

Предложение процедурного характера считается поправкой к предложению, если оно только добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или пересматривает это предложение. Поправка голосуется до того, как предложение, к которому она относится, ставится на голосование; впоследствии, в случае принятия поправки, предложение с внесенной в него поправкой ставится на голосование.

Правило 42

Если к какому-либо предложению вносятся две или более поправок, то сначала совещание ставит на голосование поправку, наиболее отличающуюся по существу от первоначального предложения, затем следующую по степени отличия поправку и так до тех пор, пока не будут поставлены на голосование все поправки. Председатель определяет порядок голосования по поправкам в соответствии с настоящим правилом.

Правило 43

За исключением выборов, голосование обычно производится поднятием рук. По просьбе любой Стороны проводится поименное голосование. Такое голосование проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, присутствующих на заседании, причем первой приглашается голосовать Сторона, определенная в результате жеребьевки,

проведенной Председателем. Однако, если в любое время какая-либо Сторона обращается с просьбой о проведении тайного голосования, то для голосования по данному вопросу используется эта форма.

Правило 44

Результаты голосования каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании, заносятся в доклад о работе Совещания.

Правило 45

После того, как Председатель объявляет о начале голосования, ни один представитель не нарушает хода голосования, при этом он может выступить только по процедурному вопросу в связи с фактическим ходом ведения голосования. Председатель может разрешить Сторонам выступить с разъяснением мотивов голосования либо до проведения голосования, либо после него, и может ограничить время, предоставляемое для выступления с разъяснением этих мотивов. Он не разрешает автору предложения или поправки к предложению выступать с разъяснением мотивов голосования по своему предложению или поправке, если только в него или в нее не были внесены поправки.

Правило 46

При отсутствии консенсуса выборы проводятся путем тайного голосования.

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ

Правило 47

Официальными языками совещания Сторон являются английский, русский и французский языки.

Правило 48

1. Выступления на одном из официальных языков совещания переводятся устно на другие официальные языки.
2. Представитель может выступать на языке, не являющемся официальным языком совещания, если он обеспечит устный перевод на один из официальных языков.

Правило 49

Официальные документы совещаний составляются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 50

Поправки к настоящим правилам процедуры принимаются консенсусом на совещании Сторон.

ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ

Правило 51

В случае коллизии между любым положением настоящих правил и любым положением Конвенции положения Конвенции имеют преимущественную силу.

Приложение II

РЕШЕНИЕ 1/2

МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Совещание,

рассмотрев наиболее оптимальные пути эффективного осуществления Конвенции и успешной реализации своего плана работы,

1. учреждает вспомогательный орган, именуемый Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду, для оказания содействия в деле осуществления Конвенции и организации выполнения плана работы;
2. просит вспомогательный орган принять необходимые меры для осуществления плана работы, согласованного на первом совещании Сторон, и сообщить им на их втором и последующих совещаниях о ходе реализации этого плана работы, а также для обеспечения эффективной организации выполнения любого плана работы, который периодически может согласовываться ими;
3. предлагает вспомогательному органу в свете опыта, накопленного в области осуществления плана работы, представить для рассмотрения на втором и последующих совещаниях Сторон рекомендации в отношении дальнейшей работы, в частности по правовым, административным и техническим аспектам, необходимые для обеспечения эффективного осуществления Конвенции и международного сотрудничества в области оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте с учетом особых потребностей стран, находящихся на переходном этапе;
4. предлагает странам – членам ЕЭК, не являющимся Сторонами Конвенции, правительственным, неправительственным и другим соответствующим международным организациям и учреждениям, выступающим в качестве наблюдателей, в полной мере вносить свой вклад в работу, проводимую вспомогательным органом в деле осуществления Конвенции;
5. утверждает мандат Президиума Совещания Сторон, прилагаемый к настоящему решению.

Приложение III

РЕШЕНИЕ 1/3

ПУНКТЫ СВЯЗИ

Совещание,

ссылаясь на пункт 1 статьи 3 Конвенции и соответствующее решение, принятое на втором совещании Сторон, подписавших Конвенцию, в 1992 году,

1. постановляет, что уведомления в отношении планируемых видов деятельности, которые могут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие, передаются соответствующим пунктам связи, перечисленным в добавлении, если иного не предусмотрено, двусторонними или многосторонними соглашениями или иными договоренностями. В случае отсутствия указания о пункте связи такое уведомление направляется в министерство иностранных дел затрагиваемой Стороны или затрагиваемых Сторон;

2. призывает Стороны незамедлительно представлять в секретариат информацию об изменении или дополнении перечня пунктов связи;

3. также призывает Стороны, которые до сих пор не проинформировали секретариат о своих пунктах связи, сделать это как можно скорее;

4. предлагает государствам, не являющимся Сторонами Конвенции, выполнить это решение в целях обеспечения общерегионального осуществления Конвенции в свете резолюции 1991 года об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте;

5. просит секретариат постоянно обновлять упомянутый перечень в целях содействия эффективному осуществлению Конвенции.

Добавление

**ПУНКТЫ СВЯЗИ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ УВЕДОМЛЕНИЯ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 3 КОНВЕНЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ
НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ**

В статье 3 Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте устанавливается конкретная процедура уведомления в отношении планируемых видов деятельности, которые перечислены в добавлении I и которые могут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие. Эта процедура касается, в частности, содержания и подтверждения получения уведомления, а также обмена соответствующей информацией между заинтересованными Сторонами. С целью содействия осуществлению Конвенции в максимально возможной степени первое совещание Сторон, подписавших Конвенцию, постановило подготовить перечень пунктов связи для целей уведомления в соответствии с указанной статьей (ENVWA/WG.3/2, пункт 21).

**ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ПУНКТОВ СВЯЗИ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ УВЕДОМЛЕНИЯ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 3 КОНВЕНЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ
НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ**

(по состоянию на 23 июня 1998 года)

- **Австрия**

Ms. W. ПЕТЕК
Federal Ministry of Environment, Youth and Family
Dep. I/1
Stubenbastei 5
A-1010 Vienna
Телефон: (431) 51522/2123
Телефакс: (431) 51522/7122
Электронная почта: weltraud.petek@bmu.gv.at

- **Азербайджан**

Ministry for Foreign Affairs
2 Kontrolnyi Pereulok
370005 Baku
Телефон: (99412) 93 82 31
Телефакс: (99412) 93 56 43

- **Албания**

Committee of Environmental Preservation
and Protection

Ministry of Health and Environmental Protection
Blvd. B. Curri No. 5
Tirana
Телефон: (35542) 25 486
Телефакс: (35542) 65 229

- **Андорра**

Ministère des Affaires étrangères de la Principauté d'Andorre
Andorre-la-Vieille

- **Армения**

Ministry for Foreign Affairs
Republic Square, Government Bldg 2
375010 Erevan
Телефон: (3742) 52 19 61 или 52 98 66
Телефакс: (3742) 52 70 22 или 52 69 50

- **Беларусь**

Ministry for Foreign Affairs
Leninski Prospekt 8
Minsk
Телефакс: (375172) 27 45 21

- **Бельгия**

Ministère de la Santé publique et de l'Environnement
Cité Administrative de l'Etat
Quartier Vésale, étage 2/3
B - 1010 Bruxelles
Телефон: (322) 210 46 20
Телефакс: (322) 210 47 04

Ministry of Flanders
AMINAL - Environment Administration
E. Jacquainlaan 156, Bus 8
1000 Brussels
Телефон: (322) 553 80 77
Телефакс: (322) 553 80 75

Ministry of Wallonia
DGRNE - Environment Administration
Av. Prince de Liège 15
5100 Jambes (Namur)

Телефон: (3281) 32 12 11
Телефакс: (3281) 32 59 82

Ministry of Brussels
BIM - Environment Administration
Gulledelle 100
1200 Brussels
Телефон:
Телефакс: (322) 755 77 25

- **Болгария**

Ms. V. GRIGOROVA
Head of EIA Department
Ministry of Environment and Waters
67, W. Gladstone St.
1000 Sofia
Телефон: (3592) 8472 22 27
Телефакс: (3592) 810 509 или 981 11 85
Эл. почта: moew@mb.bia-bg.com

- **Босния и Герцеговина**

Ministry for Foreign Affairs
Sarajevo
c/o Permanent Mission of Bosnia and
Herzegovina
22 bis, rue Lamartine
CH - 1203 Geneva
Switzerland
Телефон: (4122) 345 88 44 / 58
Телефакс: (4122) 345 88 89

- **Бывшая югославская Республика Македония**

Ministry for Foreign Relations
Multilateral Department
Dame Gruev 4
Skopje
Телефон: (38991) 211 241
Телефакс: (38991) 115 790

- **Венгрия**

Ms. A. RADNAI
Deputy Head of Department

Department of Environmental Strategy
Strategy Office
Ministry of Environment and Regional Policy
P.O. Box 351
H-1394 Budapest
Телефон: (361) 457 33 34
Телефакс: (361) 201 23 61
Эл. почта: aniko.radnai@ktm.x400gw.itb.hu

- **Германия**

Ministry for Foreign Affairs
D-5300 Bonn
Телефон: (49228) 170
Телефакс: (49228) 17 34 02

- **Греция**

Ministère des Affaires étrangères
B3 Directorate
Akadimias 1
GR - Athens
Телефон: (301) 361 05 81 или 363 16 94
Телеграфный адрес: ETRANGERES ATHENES
Телекс: 216594

Ministry of Foreign Affairs
B3 Department
Akadimias 3
GR 2 Athens
Телефон: (301) 363 23 07
Телефакс: (301) 360 07 55

- **Грузия**

Ministry for Foreign Affairs
4, Chitadze Str.
380018 Tbilisi
Телефон: (99532) 98 94 11
Телефакс: (99532) 98 94 56

- **Дания**

Ministry of Environment and Energy
Spatial Planning Department
HФjbro Plads 4

DK-1200 Copenhagen K
Телефон: (45) 33 92 76 00
Телефакс: (45) 33 32 22 27

- **Израиль**

Ministry for Foreign Affairs
Hakiria Romema
Jerusalem
Телекс: 25223 HUTZ IL

- **Исландия**

Ministry for Foreign Affairs
Raudararstíg 25
150 Reykjavik
Телефакс: (354) 562 2386/562 2373

- **Ирландия**

Mrs. M. MOYLAN
Principal Officer
Planning and Land Section
Department of the Environment
and Local Government
Custom House
Dublin 1
Телефон: (3531) 67 93 377
Телефакс: (3531) 87 48 312

- **Испания**

Mr. E. HERRANZ
Jefe Area Impacto Ambiental
Dirección General de Calidad y Evaluación Ambiental
Ministerio Medio Ambiente
Plaza de San Juan de la Cruz S/N
SP - 28071 Madrid
Телефон: (341) 597 57 84
Телефакс: (341) 597 58 16

- **Италия**

Mr. F. LA CAMERA
Servizio V.I.A
Ministero dell'Ambiente

Via della Ferratella in Laterano, 33
I - 00184 Rome
Телефон: (396) 703 62 279
Телефакс: (396) 703 62 274

- **Казахстан**

Ministry for Foreign Affairs
167 Jeltoksan Street
480064 Almaty
Телефон: (73272) 63 13 65
Телефакс: (73272) 63 13 87

Mr. B. ESEKIN
Director
National Environmental Center for
Sustainable Development (NEC/SD)
Ministry of Ecology and Natural resources
85, Dostyk av.
Almaty
Телефон: (73272) 608 538 или 608 537
Телефакс: (73272) 50 77 84
Электронная почта: Besekin@ncapsd.kz

- **Канада**

Mr. B. GERSHBERG
President
Canadian Environment Assessment Agency
200 Sacré Coeur Blvd.
14th floor, Fontaine Building
Hull, Québec K1A 0H3
Телефон: (1819) 953-9556
Телефакс: (1819) 953-1469 или 953 2666

- **Кипр**

Ministry for Foreign Affairs
Nicosia
c/o The Permanent Representative of Cyprus
to the United Nations Office at Geneva
Case postale 113
CH - 1218 Grand-Saconnex
Switzerland
Телефон: (4122) 798 21 50
Телефакс: (4122) 791 00 84

- **Кыргызстан**

Ministry for Foreign Affairs
Abdumanunov ul. 205
720050 Bishkek
Телефон: (996331) 26 36 42
Телефакс: (996331) 22 57 35

- **Латвия**

Mr. I. BARKĀNS
Ministry of Environmental Protection
and Regional Development
Peldu str. 25,
LV 1494 Riga
Телефон: (371) 702 65 03
Телефакс: (371) 782 04 42
Эл. почта: indrikis@novell.varam.gov.lv

- **Литва**

Mr. A. DAUBARAS
Vice-Minister
Ministry of Environment
A. Jaksto str. 4/9
LT - 2694 Vilnius
Телефон: (3702)
Телефакс: (3702) 62 35 29

- **Лихтенштейн**

Amt für Volkswirtschaft
9490 Vaduz
Телефон: (4175) 236 61 91
Телефакс: (4175) 236 61 99

- **Люксембург**

Mr. J.-P. FELTGEN
Attaché de Gouvernement
Ministère de l'Environnement
18, Montée de la Pêtrusse
L-2918 Luxembourg
Телефон: (352) 478 68 13
Телефакс: (352) 478 68 35
Эл. почта: jean-paul.feltgen@mev.etat.lu

- **Мальта**

Mr. J. CALLUS
Head
Pollution Control Co-ordinating Unit
Ministry of Foreign and Environment
Starkey Annexe
Vittoriosa
Телефон: (356) 676 395
Телефакс: (356) 660 108

- **Нидерланды**

Ms. J. RATELBAND
Directorate of Policy Development and Administrative Affairs
Directorate-General for Environmental Protection
Ministry of Housing, Spatial Planning and Environment
P.O. Box 30945
NL - 2500 GX The Hague
Телефон: (3170) 3394103
Телефакс: (3170) 3391302

- **Норвегия**

Mr. T. LIND
Deputy Director General
Ministry of Environment
P.O. Box 8013 Dep.
N - 0030 Oslo
Телефон: (4722) 245 922
Телефакс: (4722) 242 759
Эл. почта: terje.lind@mdpost.md.telemax.no или TLI@md.dep.no

- **Польша**

Mr. S. GARLICKI
Director of the Department
Ministry of Environmental Protection, Natural Resources
and Forestry
ul. Wawelska 52/54
PL - 02-922 Warsaw
Телефон: (4822) 25 84 73
Телефакс: (4822) 25 39 72

- **Португалия**

Ministère des Affaires étrangères
Lisbon
Телеграфный адрес: ESTRANGEIROS LISBONNE
Телекс: 040412276 12276 ESTRAN P

- **Республика Молдова**

Mr. P. VLADIMIR
Head of Division
Department for Environmental Protection
73 Stefan cel Mare Avenue
277001 Chisinau
Телефон: (3732) 22 61 61 или 22 95 31 или 22 74 23
Телефакс: (3732) 23 38 06

- **Российская Федерация**

г-н С. ТВЕРИТИНОВ
Заместитель директора, Отдел международного сотрудничества
Государственный комитет по охране окружающей среды
ул. Б. Грузинская 4/6,
123812 Москва,
Телефон: (7095) 2546733
Телефакс: (7095) 2548283
Телекс: 411692 BOREI RF

- **Румыния**

Mr. G. NICULA
Senior Expert, Strategy Legislation,
Environment Economy and Sustainable
Development Directorate

Ministry of Waters, Forests and Environmental Protection
12, bd. Libertatii, P.C-70005
Bucharest
Телефон: (401) 410 02 66, доб. 1208, 1209 или прямой 410 02 48
Телефакс: (401) 410 02 82 или 335 56 62
Телекс: (06500) 11457 MARRM

- **Сан-Марино**

Secrétariat d'Etat aux Affaires étrangères
Телеграфный адрес: SECRETARIAT AFFAIRES ETRANGERES
Телекс: 043550330 550330 ESER SM

- **Словакия**

Mrs. Viera HUSKOVÁ
Deputy Directore of EIA Department
Ministry of the Environment
Nám L'. Štúra 1
81235 Bratislava
Телефон: (4217) 516 11 11 или 516 21 64 или 516 21 12
Факс: (4217) 516 20 31 или 516 25 33

- **Словения**

Ministry for Foreign Affaires
Gregorciceva 25
SI - 1000 Ljubljana
Телефон: (38661) 15 03 00
Телефакс: (38661) 21 33 57

- **Соединенное Королевство**

Ms. R. GAUDOIN
Department of Environment, Transport and the Regions
4th Floor
Eland House
Bressenden Place
London SW1E 5DU
Телефон: (44171) 890 38 92
Телефакс: (44171) 890 38 99
Эл. почта: 101571.1104@compuserve.com
(Примечание: Существующие соглашения о связи между Северной Ирландией и Республикой Ирландией остаются незатронутыми.)

- **Соединенные Штаты Америки**

Assistant Secretary for Oceans, International Environmental
and Scientific Affairs
Department of State
Washington D.C. 20520

Телефон: (1202) 647 15 54
Телефакс: (1202) 647 02 17

- **Таджикистан**

Ministry for Foreign Affairs
42, Rudaki Prospekt
374051 Dushanbe
Телефон: (73772) 29 47 09
Телефакс: (73772) 25 14 63

- **Туркменистан**

Ministry for Foreign Affairs
Magtumduly Str. 83
744 000 Ashgabat
Телефон: (73632) 29 47 09
Телефакс: (73632) 25 14 63

Ministry of the Use of Natural Resources
and Environmental Protection
102, Kemine str.
744 000 Ashgabat
Turkmenistan
Телефон: (99 312) 35 36 70
Телефакс: (99 312) 51 16 13

- **Турция**

Ministry for Foreign Affairs
Ankara
c/o The Permanent Representative of Turkey
to the United Nations Office at Geneva
Case postale
CH - 1211 Geneva 19
Switzerland
Телефон: (4122) 734 39 38 / 39
Телефакс: (4122) 734 52 09

- **Узбекистан**

Ministry for Foreign Affairs
5, Mustakkilik Maidony
700029 Tashkent
Телефон: (73712) 39 15 17
Телефакс: (73712) 39 43 48

State Committee for Nature Protection
5a, A. Kadiry Str.
700128 Tashkent
Телефон: (73712) 41 04 42
Телефакс: (73712) 41 39 90 или 41 56 33

- **Украина**

Ministry for Environmental Protection and
Nuclear Safety
5 Khreschatyk str.
Kyiv - 1
Телефон: (38044) 228 34 82
Телефакс: (38044) 228 77 98

- **Финляндия**

Ms. Ulla-Riitta SOVERI
Special Adviser
Ministry of the Environment
Land use Department
Ratakatu 3
FIN-00120 Helsinki
Телефон: (3589) 1991 94 42
Телефакс: (3589) 1991 94 53
Эл. почта: Ulla-Riitta.Soveri@vyh.fi

- **Франция**

Ministère des Affaires étrangères
37, quai d'Orsay
F-75007 Paris
Телефон: (331) 47 53 53 53
Телефакс: (331) 47 53 47 53

- **Хорватия**

Mr. N. MIKULIC
EIA Department Head
State Directorate for Environment
Ulica Gvada Vukovar 78
10000 Zagreb
Телефон: (3851) 6110 797
Телефакс: (3851) 537 203
Эл. почта: nmikulic@duzo.tel.hr

- **Чешская Республика**

Mr. V. OBLUK
Director of the EIA Department
Ministry of Environment
Vrsovicka 65
10010 Prague
Телефон: (4202) 671 22 429
Телефакс: (4202) 673 10 308 или 671 22 509
Эл. почта: Obluk_Vaclav@env.cz

- **Швеция**

Environmental Protection Agency
Miljörättsavdelningen
S-106 48 Stockholm
Телефон: (468) 698 10 00
Телефакс: (468) 799 12 22

- **Швейцария**

Mr. V.P. GIANELLA
Division Développement durable
Office fédéral de l'environnement,
des forêts et du paysage
CH - 3003 Bern
Телефон: (4131) 322 93 25
Телефакс: (4131) 323 03 67

- **Эстония**

Ministry of the Environment
24, Toompuiestee
EE-0100 Tallinn
Телефакс: (372) 62 62 801 или (372) 64 66 041
Эл. почта: olavi@rvl.envir.ee

Приложение IV

РЕШЕНИЕ 1/4

ФОРМА УВЕДОМЛЕНИЯ

Совещание,

ссылаясь на статью 3 Конвенции, которая предусматривает, что уведомление в отношении планируемого вида деятельности, который может оказывать трансграничное воздействие, направляется затрагиваемым Сторонам,

рассмотрев документ СЕР/WG.3/R.26 о форме уведомления, подготовленный делегацией Канады,

1. выражает признательность делегации Канады за проделанную работу;
2. утверждает форму уведомления, содержащуюся в добавлении к настоящему решению; и
3. рекомендует Сторонам в максимально возможной степени использовать эту форму при направлении уведомления в соответствии со статьей 3 Конвенции.

Добавление

**ФОРМА УВЕДОМЛЕНИЯ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 3 КОНВЕНЦИИ ЕЭК
ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ В ТРАНСГРАНИЧНОМ
КОНТЕКСТЕ**

г. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Объем информации, требуемой в процессе уведомления, явно выходит за рамки минимальных информационных потребностей, установленных в статье 3 Конвенции. Информационные потребности подразделяются на следующие три основные категории:

- i) информация, необходимая затрагиваемой Стороне для принятия решения об ее участии в процессе ОВОС;
- ii) информация от затрагиваемой Стороны для оказания помощи в оценке трансграничного воздействия на окружающую среду и информация, необходимая для стимулирования ее участия в процессе ОВОС и содействия его осуществлению; и
- iii) информация, необходимая общественности и государственным органам в потенциально затрагиваемой стране для участия в процессе ОВОС.

2. С учетом этих видов информации можно сделать вывод о том, что для обеспечения передачи всей необходимой каждой Стороне информации может оказаться целесообразным использовать трехэтапную процедуру уведомления. Процедуру уведомления можно разбить на три этапа:

- i) Первый этап: направление затрагиваемой Стороне уведомления о планируемой деятельности;
- ii) Второй этап: запрос информации у затрагиваемой Стороны и ее передача;
- iii) Третий этап: уведомление общественности о планируемой деятельности, процессе ОВОС и возможностях участия и проведения консультаций.

3. Эти этапы соответствуют процедурным этапам Конвенции, содержащимся в докладе о двустороннем и многостороннем сотрудничестве в области оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (СЕР/УГ.3/Р.4, приложение, рис. 1), за исключением "подтверждения участия". Форма ответа на запрос приведена ниже.

4. Сторона происхождения начинает каждый из этих этапов, представляя или запрашивая информацию, и может объединять этапы для ускорения процесса. Запрос в отношении информации от затрагиваемой Стороны не следует откладывать до принятия решения относительно ее участия или неучастия. Однако некоторая информация, представляемая затрагиваемой Стороной, необходима до уведомления общественности на третьем этапе, например относительно решения затрагиваемой Стороны по поводу своего намерения участвовать и согласованного метода уведомления общественности.

5. Одним из вариантов является одновременное осуществление первого и второго этапов. Запрос в отношении информации может быть частью первого этапа и исходить из предположения о том, что затрагиваемая Сторона намеревается участвовать в процессе ОВОС. Период времени, который устанавливается для представления информации, запрашиваемой на втором этапе, может перекрывать срок для ответа на первом этапе.

6. С учетом сроков представления ответов, предложенных в окончательном докладе Целевой группы по правовым и административным аспектам (ENVWA/WG.3/R.12), первый и второй этапы может оказаться целесообразным осуществлять в одно и то же время. Срок для второго этапа может начинаться после представления ответа на первом этапе. Это обеспечит затрагиваемым Сторонам больше времени для сбора информации, запрашиваемой на втором этапе.

II. КОНКРЕТНЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПОТРЕБНОСТИ

A. Первый этап: направление затрагиваемой Стороне уведомления о планируемой деятельности

7. Первый этап уведомления подготавливается назначенным органом в стране, в которой планируется осуществлять соответствующую деятельность. Уведомление должно содержать достаточную конкретную информацию, с тем чтобы затрагиваемая Сторона могла принять обоснованное решение о своем участии.

1. Информация о планируемой деятельности

8. Информационные потребности, предлагаемые в Конвенции, отражали идею о том, что в первоначальном уведомлении необходимо приводить не только краткое описание, но и конкретные подробные данные о деятельности, с тем чтобы затрагиваемая Сторона могла принять обоснованное решение относительно участия или неучастия в процессе ОВОС. Это имело своим результатом определение информационных потребностей в отношении планируемой деятельности, которые являются довольно детализированными. Элементы информации (т.е. документация по уведомлению) включают в себя следующее:

i) Информация о характере планируемой деятельности:

- указана ли данная деятельность в добавлении I к Конвенции;

- вид деятельности;
- характер деятельности (например, основная деятельность и какие-либо/все вспомогательные виды деятельности, требующие оценки);
- масштабы деятельности (например, размер, производственный потенциал и т.д.);
- описание деятельности (например, используемая технология);
- описание цели деятельности;
- обоснование планируемой деятельности (например, социально-экономическая, физико-географическая основа);

ii) Информация о пространственных и временных границах планируемой деятельности:

- место и описание места (например, физико-географические, социально-экономические характеристики);
- обоснование выбора места для планируемой деятельности (например, социально-экономическая, физико-географическая основа);
- карты и другие пиктографические документы, имеющие отношение к информации о планируемой деятельности;
- сроки осуществления планируемой деятельности (например, начальная дата и продолжительность строительства и эксплуатации);

iii) Информация о предполагаемом воздействии на окружающую среду и предлагаемых мерах по смягчению его последствий:

- сфера охвата оценки (например, рассмотрение совокупного воздействия, альтернативы, устойчивое развитие, сходные виды деятельности и т.д.);
- предполагаемое воздействие деятельности на окружающую среду (например, виды, районы, масштабы);
- вводимые ресурсы (например, земля, водные ресурсы, сырьевые материалы, энергоисточники);
- последствия (например, объемы и виды выбросов в атмосферу, сбросов в водные системы, объемы и виды твердых отходов);

- имеющаяся информация о возможном значительном трансграничном воздействии деятельности на окружающую среду (например, виды, районы, масштабы);
 - меры по предотвращению, устранению, минимизации или компенсации экологических последствий;
- iv) название, адрес и номера телефона/факса инициатора (разработчика);**
- v) документация по ОВОС (например, доклад об ОВОС или заключение о воздействии на окружающую среду (ЗВОС)), если таковая имеется.**

9. Характер информации, включаемой в уведомление, будет неодинаковым для различных планируемых видов деятельности и различных стран и будет зависеть от информации, имеющейся на момент подачи уведомления, и процесса ОВОС в каждой стране. В некоторых случаях документация по ОВОС (например, доклад об ОВОС или ЗВОС) требуется тогда, когда инициатор представляет планируемый вид деятельности на утверждение правительства. Если эта информация имеется на момент уведомления, то она должна сообщаться вместе с первоначальным уведомлением.

2. Пункты связи для Стороны происхождения

10. Название, адрес и номера телефона/факса органа, отвечающего за координацию деятельности по ОВОС, должны указываться (см. решение I/3) вместе с названием, адресом и номерами телефона/факса для представления дальнейшей информации.

11. Следует также указывать название, адрес и номера телефона/факса органа, принимающего решение в отношении планируемой деятельности (т.е. компетентного органа), если он не является органом, о котором идет речь выше.

3. Пункты связи для потенциально затрагиваемой Стороны или Сторон

12. Необходимо сообщать название, адрес и номера телефона/факса органа, отвечающего за координацию деятельности по ОВОС (в отношении пунктов связи см. решение I/3, добавление).

13. Необходимо также представлять перечень затрагиваемых Сторон, которым направляется уведомление.

4. Информация о процессе ОВОС в стране, в которой осуществляется планируемая деятельность

14. Следует представлять следующую информацию:

- информацию о процессе ОВОС, который будет применяться в отношении планируемой деятельности, включая данные в отношении сроков и возможностей участия затрагиваемой Стороны или Сторон в процессе ОВОС, а также рассмотрения уведомления и документации по ОВОС и представления замечаний по ним;
- данные о характере и сроках принятия решения, которое может быть применено в отношении планируемой деятельности;
- информацию о процессе утверждения планируемой деятельности.

5. Информация о процессе участия общественности

15. Следует указывать информацию о процедурах участия общественности Стороны происхождения и предусматриваемых сроках проведения консультаций с общественностью.

6. Запрос о предоставлении ответа

16. Следует указывать предельный срок представления ответа в отношении участия или неучастия затрагиваемой Стороны.

17. Срок представления ответа относительно участия или неучастия затрагиваемой Стороны должен быть достаточно длительным, с тем чтобы затрагиваемая Сторона могла проинформировать директивные органы, проконсультироваться с экспертами о характере планируемой деятельности, обсудить возможные последствия планируемой деятельности и принять решение о своем участии.

18. Короткий срок представления ответа создает определенные проблемы, и предлагалось установить минимальный срок для ответа продолжительностью в шесть недель. В окончательном докладе Целевой группы по правовым и административным аспектам был предложен период от одного до четырех месяцев (ENVWA/WG.3/R.12, пункт 15). С учетом сделанных ранее выводов в качестве минимального срока для ответа можно было бы установить полтора месяца, а в качестве максимального – четыре месяца с даты уведомления.

В. Второй этап: запрос информации у затрагиваемой Стороны и ее передача

19. Второй этап уведомления сводится к запросу информации у затрагиваемой Стороны при том предположении, что ответ затрагиваемой Стороны будет заключаться в подтверждении намерения участвовать в ОВОС.

1. Информация о потенциально затрагиваемой окружающей среде

20. Сторона происхождения может запросить:

- разумно доступную информацию от затрагиваемой страны в отношении потенциально затрагиваемой окружающей среды;
- разумно доступную информацию о деятельности в пределах потенциально затрагиваемой окружающей среды, которая может влиять на потенциальные трансграничные экологические последствия, вызываемые планируемой деятельностью;
- сведения о пунктах связи для передачи этой информации.

Сторона происхождения будет указывать предельный срок представления этой информации.

21. Качество информации, представляемой затрагиваемой Стороной, зависит от информации о планируемой деятельности, представленной Стороной происхождения на первом этапе. Если Сторона происхождения представила достаточную информацию на первом этапе, то затрагиваемая Сторона будет иметь лучшее представление о том, какую информацию она должна представлять.

22. Вопрос о сроках представления этой информации рассматривается в окончательном докладе Целевой группы по правовым и административным аспектам (ENVWA/WG.3/R.12, пункт 18), в соответствии с предложениями которой достаточным для представления такой информации мог бы быть период продолжительностью до четырех месяцев. Если запрос в отношении информации включается в первый этап, то период для ответа может быть скорректирован для отражения этого раннего запроса или даты ответа затрагиваемой Стороны на уведомление. Например, отсчет периода для представления информации, запрашиваемой на втором этапе, не может начинаться до получения положительного ответа от затрагиваемой Стороны.

2. Запрос в отношении предложения об участии общественности в ОВОС

23. Конвенция требует, чтобы общественность затрагиваемой Стороны была информирована о планируемой деятельности и процессе ОВОС, который будет к ней применяться, а также имела возможность участвовать в процессе ОВОС и высказать замечания или возражения относительно планируемой деятельности. В докладе о двустороннем и многостороннем сотрудничестве в области оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (СЕР/WG.3/R.4, приложение, пункт 40) предлагается осуществлять уведомление общественности посредством широкого оповещения в средствах массовой информации или специальной информационной брошюры. В этом документе также указывается, что подробные договоренности об информировании общественности затрагиваемой Стороны могут быть достигнуты с помощью двусторонних или многосторонних соглашений.

24. При отсутствии такого соглашения Сторона происхождения может запросить у затрагиваемой Стороны предложение относительно обеспечения публикации уведомления и предоставления экземпляров документации по ОВОС в распоряжение общественности.

Сторона происхождения может запросить информацию о процедуре распространения документов среди общественности затрагиваемой страны и языке, на котором затрагиваемая Сторона предпочитает получить уведомление и документы, а также о месте, в котором они должны распространяться. В этом запросе Сторона происхождения могла бы еще раз сообщить о процессе участия общественности в стране происхождения. Такая информация могла бы содействовать затрагиваемой Стороне в приспособлении ее предложения таким образом, чтобы процесс участия ее собственной общественности при необходимости мог бы быть согласован с аналогичным процессом, осуществляемым в Стороне происхождения. Подобная координация могла бы помочь расширить и облегчить процесс участия широкой общественности в связи с планируемой деятельностью.

25. Конкретными вопросами, которые могут требовать рассмотрения, являются следующие:

- Кто будет уведомлять общественность и/или распространять документацию по ОВОС?
- Кто будет организовывать процесс участия общественности и получать замечания от нее?
- Названия, адреса, номера телефонов/факсов издательств газет и/или других средств массовой информации, в которых должны публиковаться уведомления общественности;
- Данные, подлежащие включению в оповещения, в том числе в отношении того, где и на каком языке(ах) можно ознакомиться с документацией по ОВОС;
- Названия, адреса и номера телефонов/факсов органов, в которые следует направлять документацию по ОВОС, и количество экземпляров, необходимых для каждого из них;
- Официальные пункты, куда должна направляться документация по ОВОС, и число экземпляров, необходимое для каждого такого пункта.

26. Может оказаться целесообразным запросить предложение на первом этапе, исходя из предположения о том, что от затрагиваемой Стороны ожидается получение положительного ответа относительно ее участия в ОВОС.

27. В окончательном докладе Целевой группы по правовым и административным аспектам (ENVWA/WG.3/R.12, пункт 36) делается вывод о том, что "...перевод требуется во всех случаях, когда существуют языковые различия и когда язык, на котором составлен документ, может не быть понятным для тех, кому следует ознакомиться с этим документом". В этом докладе также делается вывод о том, что "...следует считать Сторону происхождения ответственной за весь перевод и обязанной нести соответствующие

расходы, если только заинтересованные Стороны не договорились об ином" (ENVWA/WG.3/R.12, пункт 41). Это оставляет Сторонам возможность решать вопрос о переводе на основе двусторонних соглашений.

С. Третий этап: уведомление общественности о планируемой деятельности, процессе ОВОС и возможностях для участия и проведения консультаций

28. После того как Страна происхождения получает предложение от затрагиваемой Стороны в отношении организации участия общественности и государственных органов, в затрагиваемой стране публикуется уведомление.

1. Информация о планируемой деятельности

29. Предназначенное для общественности уведомление должно включать краткое описание планируемой деятельности, в том числе место ее проведения, сроки планируемой деятельности, потенциальное трансграничное воздействие и краткую информацию о процессе ОВОС, который будет применяться к указанному предложению.

2. Пункт связи для целей участия общественности/проведения консультаций

30. Страна происхождения должна обеспечить, чтобы это уведомление включало название, адрес и номера телефона/факса органа, в который представителям общественности предлагается направлять замечания.

3. Информация о процессе участия

31. В уведомлении необходимо также указывать:

- сроки для участия, консультаций, представления замечаний;
- где и на каком языке можно ознакомиться с документацией по ОВОС.

v. ФОРМА УВЕДОМЛЕНИЯ

32. Существует два вида образцов уведомлений, а именно: письма и таблицы/перечни. Преобладающей формой является таблица или перечень. Эта форма имеет то преимущество, что ее можно быстро проверить на предмет учета всех информационных потребностей. Конкретную информацию легко найти, поскольку информация в каждой графе ясно обозначена заголовком.

33. Таблица или перечень также могут быть представлены в электронной форме. Например, для Конвенции в качестве части базы данных ЕЭК по ОВОС может быть создана такая регистрационная система, в которой все уведомления хранятся в электронных файлах и доступны через сеть "Интернет".

34. Уведомление в форме письма является менее четким и требует более внимательного изучения при поиске конкретной информации, однако является более подходящим, когда делается запрос в отношении информации.

35. На первом этапе целесообразным может оказаться использование для уведомления сочетания этих двух форм. Может прилагаться краткая сопроводительная записка с указанием того, что в конкретной стране предполагается осуществлять деятельность, оказывающую значительное трансграничное воздействие, и это является уведомлением, предусмотренным статьей 3 Конвенции. Затем в записке может быть сделана ссылка на прилагаемую таблицу или перечень, где содержится конкретная информация для уведомления. Ответ на уведомление от затрагиваемой Стороны на первом этапе мог бы быть представлен в форме письма. Образец таблицы, которую можно использовать на первом этапе, приводится в таблице 1 ниже.

36. Запрос в отношении информации для второго этапа может быть сделан в форме письма. Сторона происхождения может направить таблицу затрагиваемой Стороне для заполнения. Ответ от затрагиваемой Стороны может иметь форму таблицы, с тем чтобы обеспечить рассмотрение всех элементов запроса. Образец таблицы-ответа приводится в таблице 2 ниже.

37. Уведомление общественности (третий этап) может также производиться с использованием таблицы. Образец такой таблицы для третьего этапа приводится в таблице 3 ниже.

Таблица 1

**УВЕДОМЛЕНИЕ О ПЛАНИРУЕМОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, НАПРАВЛЯЕМОЕ
ЗАТРАГИВАЕМОЙ СТОРОНЕ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 3 КОНВЕНЦИИ**

1. ИНФОРМАЦИЯ О ПЛАНИРУЕМОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	
i) Информация о характере планируемой деятельности	
Вид планируемой деятельности	
Перечислена ли планируемая деятельность в добавлении I к Конвенции?	Да Нет
Характер планируемой деятельности (например, основная деятельность и какие-либо/все вспомогательные виды деятельности, требующие оценки)	
Масштабы планируемой деятельности (например, размер, производственный потенциал и т.д.)	
Описание планируемой деятельности (например, используемая технология)	
Описание цели планируемой деятельности	
Обоснование планируемой деятельности (например, социально-экономическая, физико-географическая основа)	
Дополнительная информация/замечания	
ii) Информация о пространственных и временных границах планируемой деятельности	
Место проведения	
Описание места (например, физико-географические, социально-экономические характеристики)	
Обоснование выбора места для планируемой деятельности (например, социально-экономическая, физико-географическая основа)	
Сроки осуществления планируемой деятельности (например, начало и продолжительность строительства и эксплуатации)	
Карты и другие пиктографические документы, имеющие отношение к информации о планируемой деятельности	
Дополнительная информация/замечания	

(см. продолжение)

ііі) Інформація о предполагаемом воздействии на окружающую среду и предлагаемых мерах по смягчению его последствий	
Сфера охвата оценки (например, рассмотрение совокупного воздействия, оценки альтернатив, вопросов устойчивого развития, воздействия вспомогательной деятельности и т.д.)	
Предполагаемое воздействие планируемой деятельности на окружающую среду (например, виды, районы, масштабы)	
Вводимые ресурсы (например, сырьевые материалы, энергоисточники и т.д.)	
Последствия (например, объемы и виды: выбросов в атмосферу, сбросов в водную систему, твердых отходов)	
Трансграничное воздействие (например, виды, районы, масштабы)	
Предлагаемые меры по смягчению последствий (например, если таковые известны, меры по смягчению последствий с целью предотвращения, ликвидации, сведения к минимуму и компенсации экологического воздействия)	
Дополнительная информация/замечания	
іv) Инициатор/разработчик	
Название, адрес, номера телефона и факса	
v) Документация по ОВОС	
Включена ли в уведомление документация по ОВОС (например, доклад об ОВОС или ЗОВС)?	Да Нет Частично
Если нет/частично, то необходимо привести описание направляемой дополнительной документации и указать (приблизительную) дату(ы) поступления документации	
Дополнительная информация/замечания	

(см. продолжение)

2. ПУНКТЫ СВЯЗИ	
i) Пункты связи для потенциально затрагиваемой Стороны или Сторон	
Орган, отвечающий за координацию деятельности, связанной с ОВОС (см. решение I/3, добавление) - Название, адрес, номера телефона и факса	
Перечень затрагиваемых Сторон, которым направляется уведомление	
ii) Пункты связи для Стороны происхождения	
Орган, отвечающий за координацию деятельности, связанной с ОВОС (см. решение I/3, добавление) - Название, адрес, номера телефона и факса	
Директивный орган, если это не орган, отвечающий за координацию деятельности, связанной с ОВОС - Название, адрес, номера телефона и факса	
3. ИНФОРМАЦИЯ О ПРОЦЕССЕ ОВОС В СТРАНЕ, В КОТОРОЙ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ ПЛАНИРУЕМАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	
i) Информация о процессе ОВОС, который будет применяться в отношении планируемой деятельности	
Сроки	
Возможности участия затрагиваемой Стороны или Сторон в процессе ОВОС	
Возможности проведения обзора и представления замечаний в отношении уведомления и документации по ОВОС для затрагиваемой Стороны или Сторон	
Характер и сроки возможного решения	
Процесс утверждения планируемой деятельности	
Дополнительная информация/замечания	
4. ИНФОРМАЦИЯ О ПРОЦЕССЕ УЧАСТИЯ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В СТРАНЕ ПРОИСХОЖДЕНИЯ	
Процедуры участия общественности	
Ожидаемая начальная дата и продолжительность консультаций с общественностью	
Дополнительная информация/замечания	
5. ПРЕДЕЛЬНЫЙ СРОК ОТВЕТА	
Дата	

Таблица 2

**ОТВЕТ НА УВЕДОМЛЕНИЕ О ПЛАНИРУЕМОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 3 КОНВЕНЦИИ**

1. ИНФОРМАЦИЯ О ПОТЕНЦИАЛЬНО ЗАТРАГИВАЕМОЙ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ	
i) Информация, касающаяся потенциально затрагиваемой окружающей среды	
Охраняемые территории	
Географические особенности	
Районы, имеющие археологическое значение	
Экология района	
Дополнительная информация/замечания	
ii) Информация о деятельности в пределах потенциально затрагиваемого района	
Деятельность, которая может влиять на трансграничные экологические последствия, вызванные планируемой деятельностью	
Дополнительная информация/замечания	
iii) Пункты связи	
Пункты связи, в которых может быть получена вышеупомянутая информация – Названия, адреса, номера телефонов и факсов	
2. ОТВЕТ НА ЗАПРОС О ПРЕДЛОЖЕНИИ В ОТНОШЕНИИ УЧАСТИЯ ОБЩЕСТВЕННОСТИ	
i) Язык(и)	
Язык(и) документации по ОВОС	
Язык(и) публикаций	
ii) Ответственные Стороны	
Сторона, ответственная за уведомление общественности и/или распространение документации по ОВОС	
Сторона, ответственная за осуществление процесса участия общественности и за получение замечаний от общественности, если отличается от указанной выше	

(см. продолжение)

iii) Оповещение в средствах массовой информации	
Названия, адреса, номера телефонов и факсов газет и других средств массовой информации, в которых должны появиться уведомления общественности	
Данные, подлежащие включению в оповещение (например, краткое описание планируемой деятельности, куда могут быть направлены замечания, график осуществления процесса участия общественности, где можно ознакомиться с документацией по ОВОС, язык документации по ОВОС и т.д.)	
iv) Распространение документации по ОВОС	
Места, куда следует направлять документацию по ОВОС (например, библиотеки), включая количество экземпляров, требующихся в каждом месте	
Учреждения (т.е. государственные, научные и т.д.), которым следует направлять документацию по ОВОС, включая количество экземпляров для каждого из них	
v) Дополнительная информация в отношении предложения об участии общественности	
Дополнительная информация/замечания/предложения	

Таблица 3

**УВЕДОМЛЕНИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ О ПЛАНИРУЕМОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ,
ПРОЦЕССЕ ОВОС И ПРОЦЕССЕ УЧАСТИЯ И КОНСУЛЬТАЦИЙ**

1. ИНФОРМАЦИЯ О ПЛАНИРУЕМОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	
і) Краткое описание планируемой деятельности	
Место осуществления	
Потенциальное трансграничное воздействие	
График осуществления планируемой деятельности	
Информация о процессе ОВОС, который будет применяться к предложению	
Дополнительная информация/замечания	
2. ПУНКТ СВЯЗИ ДЛЯ УЧАСТИЯ ОБЩЕСТВЕННОСТИ/КОНСУЛЬТАЦИЙ	
Орган, в который представителям общественности предлагается направлять замечания – Название, адрес, номера телефона и факса	
3. ИНФОРМАЦИЯ О ПРОЦЕССЕ УЧАСТИЯ	
Сроки для участия, проведения консультаций, представления замечаний	
Где и на каком языке(ах) можно ознакомиться с документацией по ОВОС	

Приложение V

РЕШЕНИЕ 1/5

СОЗДАНИЕ БАЗЫ ДАННЫХ ПО ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

Совещание,

рассмотрев доклад проходившего в июне 1995 года Рабочего совещания по вопросам базы данных по ОВОС в трансграничном контексте (Enimras) и доклад информационного совещания открытого состава по вопросам базы данных, состоявшегося 19-20 февраля 1998 года в Варшаве,

принимая во внимание работу, проведенную Норвегией и Польшей по разработке, совершенствованию и укреплению базы данных с целью обеспечения ее функционирования с помощью Интернета и в качестве автономной системы, и выражая признательность этим странам,

1. создает под эгидой Конвенции базу данных по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, которая будет действовать в течение двухлетнего испытательного периода между первым и вторым совещанием Сторон с целью поддержки применения Конвенции;

2. приветствует и принимает великодушное предложение правительства Польши разместить базу данных на своем сервере и предоставить техническую поддержку и персонал, необходимый для прогона базы данных, и, соответственно, постановляет, что в течение испытательного периода сервер базы данных будет расположен в Польше и что координацию базы данных будет осуществлять правительство Польши при поддержке секретариата;

3. рекомендует расширить доступную для общественности через Интернет базу данных на трех официальных языках ЕЭК в течение испытательного периода, а секретариату обеспечить соответствующий перевод;

4. призывает Стороны обновлять информацию, включенную в базу данных, на регулярной основе и рекомендует предоставлять информацию в максимально короткие сроки после уведомления;

5. предлагает странам, не являющимся Сторонами Конвенции, обновлять информацию, содержащуюся в базе данных, с целью расширения масштабов ее применения;

6. постановляет, что в течение испытательного периода будут обеспечены наблюдение за ходом эксплуатации базы данных и оценка этого процесса, и с этой целью

учреждает группу по оценке, которая будет разрабатывать, осуществлять и контролировать стратегию оценки, с тем чтобы на втором совещании Сторон можно было представить рекомендацию по вопросу о необходимости дальнейшего использования базы данных после завершения испытательного периода; и

7. рекомендует учредить группу пользователей открытого состава для обеспечения того, чтобы точка зрения пользователей на постоянной основе доводилась до сведения правительства Польши и группы по оценке.

Приложение VI

РЕШЕНИЕ 1/6

УТВЕРЖДЕНИЕ ПЛАНА РАБОТЫ

Совещание,

ссылаясь на статью 9 и пункт f) статьи 11 Конвенции, где предусматривается проведение дальнейших исследований и принятие дополнительных мер, которые могут потребоваться для достижения целей Конвенции,

1. утверждает план работы на период до второго совещания, содержащийся в Добавлении I к настоящему решению;
2. предлагает странам, осуществляющим соответствующую деятельность, рассмотреть график работы, приводимый в Добавлении II к настоящему решению;
3. призывает Стороны и предлагает государствам, не являющимся Сторонами Конвенции, организовывать целевые группы, выступать в качестве принимающей стороны и активно участвовать в работе этих групп в целях содействия осуществлению Конвенции.
4. предлагает всем заинтересованным национальным, международным, правительственным и неправительственным органам и организациям активно участвовать в деятельности, включенной в план работы.

Добавление I

**ПЛАН РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ
НА ПЕРИОД 1998-2000 ГОДОВ**

1. ОБЗОРЫ СТРАТЕГИЙ И ПОЛИТИКИ

Цель: Стороны Конвенции и страны, не являющиеся таковыми, будут раз в два года представлять информацию о последних изменениях, происшедших в их национальных стратегиях и политике в области проведения оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте.

Метод работы: Проект двухгодичного обзора будет рассмотрен на втором совещании Сторон. В интересах обеспечения единообразия национальные информационные материалы по стратегиям и политике должны соответствовать согласованным руководящим принципам (ENVWA/WG.3/4, приложение II).

Организационные аспекты: Секретариат подготовит проект двухгодичного обзора на основе информации, представленной Сторонами и странами, не являющимися таковыми, для обсуждения и возможного принятия на втором совещании Сторон.

График работы: Проект двухгодичного обзора за 1998-2000 годы будет подготовлен в 2000 году и будет включать информацию, полученную до конца 1999 года, для рассмотрения на втором совещании Сторон.

2. АСПЕКТЫ ДВУСТОРОННЕГО И МНОГОСТОРОННЕГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Цель: Обмен информацией и опытом о результатах, достигнутых Сторонами и странами, не являющимися таковыми, посредством двусторонних и/или многосторонних соглашений или договоренностей по осуществлению своих обязательств, предусмотренных Конвенцией.

Метод работы: На основе справочника по существующим двусторонним и/или многосторонним соглашениям или договоренностям будет проведено рабочее совещание по вопросам подготовки доклада, содержащего дополнительную ориентирующую информацию по двусторонним и/или многосторонним соглашениям и договоренностям, направленным на обеспечение выполнения обязательств, предусмотренных Конвенцией.

Организационные аспекты: Работу по этому направлению, проводимую при содействии со стороны секретариата, будут возглавлять Нидерланды, особенно это касается подготовки справочника. Доклад, содержащий ориентирующую информацию, будет представлен Рабочей группе, а затем для возможного принятия – Совещанию Сторон.

График работы: Справочник будет представлен Рабочей группе по оценке воздействия на окружающую среду до начала рабочего совещания. Доклад, содержащий

ориентирующую информацию, будет представлен Рабочей группе для рассмотрения и затем – Сторонам для возможного принятия на их втором совещании.

3. ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ КОНВЕНЦИИ

Цель: Сбор и анализ информации о применении ОВОС в трансграничном контексте с целью подготовки соответствующих руководящих материалов.

Метод работы: Страны, возглавляющие работу по отдельным направлениям, подготовят вопросник для направления странам и проанализируют ответы. Результаты анализа вместе с проектом руководящих материалов будут обсуждаться на рабочем совещании.

Организационные аспекты: Работу по этому направлению будут возглавлять в сотрудничестве с Европейскими сообществами и при содействии со стороны секретариата Финляндия и Швеция. Доклад, содержащий соответствующие ориентирующие материалы, будет представлен Рабочей группе для рассмотрения и в дальнейшем – Совещанию Сторон для возможного принятия.

График работы: Резюме тематических исследований будет представлено участникам до начала рабочего совещания. Проект доклада, основанный на оценке, произведенной рабочим совещанием, будет представлен Рабочей группе для рассмотрения и в дальнейшем – Сторонам на их втором совещании для возможного принятия.

4. УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ

Цель: Усиление участия общественности при проведении оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте во исполнение соответствующих положений Конвенции.

Метод работы: На основе действующего законодательства, имеющихся руководящих принципов и исследований, в частности доклада о международных и национальных документах и опыте участия общественности, при участии неправительственных организаций различных стран будет подготовлен проект руководящих принципов по этому вопросу, с тем чтобы его можно было обсудить и доработать при широком участии представителей стран, находящихся на переходном этапе и НПО, на совещании экспертов, которые подготовят доклад по этому вопросу.

Организационные аспекты: Российская Федерация при финансовой поддержке Италии и, возможно, поддержке других стран, а также при содействии со стороны секретариата будет возглавлять работу по данному направлению, занимаясь подготовкой рабочего совещания, а также проекта руководящих принципов. Доклад, содержащий руководящие принципы, будет представлен Рабочей группе для рассмотрения и в дальнейшем – Совещанию Сторон для возможного принятия.

График работы: (предстоит определить).

5. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПО ВОПРОСАМ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

Цель: Сбор и анализ информации о соответствующем опыте применения действующих процедур, предусмотренных на случай несоблюдения в рамках международных соглашений, с целью рассмотрения желательности разработки руководящих принципов по вопросам несоблюдения и для подготовки соответствующих рекомендаций.

Метод работы: На основе предназначенного для обсуждения документа с изложением возможной структуры и вариантов системы, разработанной на случай соблюдения предусмотренных в Конвенции обязательств, подготовленного с учетом соответствующего опыта применения других международных соглашений, будет созвано два рабочих совещания для разработки доклада, содержащего возможные подходы к руководящим принципам на случай несоблюдения обязательств.

Организационные аспекты: Работу по этому направлению будет возглавлять Соединенное Королевство. Доклад, содержащий описание подходов к разработке руководящих принципов на случай несоблюдения обязательств, будет представлен Рабочей группе для обсуждения и впоследствии – Совещанию Сторон для возможного принятия.

График работы: Доклад, содержащий описание возможных подходов в отношении руководящих принципов на случай несоблюдения обязательств, будет представлен на втором совещании Рабочей группы для обсуждения и доработки и в дальнейшем – Совещанию Сторон для возможного принятия.

6. ПОСЛЕДНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ ОВОС И СВЯЗИ С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ ЕЭК

Цель: Сбор и анализ информации о последнем опыте в области применения оценки воздействия на окружающую среду, а также изучение связей между данной Конвенцией и другими конвенциями ЕЭК с целью дальнейшего усиления процесса осуществления Конвенции.

Метод работы: На основе доклада с анализом последних изменений в области оценки воздействия на окружающую среду, а также связей с другими конвенциями будет созвано совещание для разработки доклада, содержащего предложения в отношении будущей работы.

Организационные аспекты: Италия при содействии со стороны Канады, Европейского сообщества и секретариата будет возглавлять работу по данному направлению и подготовит соответствующий доклад. Доклад, содержащий анализ возможных будущих изменений и рекомендаций в отношении будущей работы, будет представлен Рабочей группе для обсуждения и в дальнейшем – Сторонам для возможного принятия на их втором совещании.

График работы: (предстоит определить)

7. БАЗА ДАННЫХ ПО ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

Цель: Обеспечение обмена информацией по вопросам, относящимся к ОВОС в трансграничном контексте, и предоставление поддержки Сторонам и странам, не являющимся таковыми, в развертывании и обеспечении работы сетевой системы путем создания в качестве центрального элемента компьютерной базы данных, доступной для пользователей через Интернет, и в качестве "самостоятельного объекта" в целях укрепления процесса применения ОВОС в трансграничном контексте в соответствии с положениями Конвенции.

Метод работы: Страна, возглавляющая работу по этому направлению, будет вести базу данных по оценке воздействия на окружающую среду в течение экспериментального периода до второго совещания Сторон.

Организационные аспекты: Польша будет при содействии со стороны секретариата осуществлять руководство работой по данному направлению, в частности в отношении письменного перевода информации. Стороны проконтролируют и рассмотрят использование базы данных на своем втором совещании.

График работы: К следующему совещанию Сторон Польша при содействии со стороны группы пользователей подготовит доклад с анализом использования базы данных.

8. ОЦЕНКА ЭФФЕКТИВНОСТИ БАЗЫ ДАННЫХ

Цель: Проведение обзора эффективности базы данных с целью представления рекомендации о ее необходимости и дальнейшем ведении на втором совещании сторон.

Метод работы: Группа по оценке разработает и осуществит стратегию по оценке, а также проконтролирует ее осуществление и подготовит соответствующие рекомендации.

Организационные аспекты: Эту работу возглавит Венгрия в тесном сотрудничестве с Данией и Соединенным Королевством. Возглавляющая эту работу страна создаст Группу по оценке, разработает критерии и план оценки. Группа по оценке проведет такую оценку и подготовит промежуточные доклады. Она представит окончательные результаты оценки и рекомендации на рассмотрение сторон на их втором совещании.

График работы: Группа по оценке подготовит окончательный доклад об оценке для второго совещания сторон.

9. ПАРТНЕРСКИЕ СВЯЗИ

Цель: Обеспечение поддержки странам, находящимся на переходном этапе, путем обмена информацией по вопросам, связанным с ОВОС в трансграничном контексте,

посредством организации двустороннего и многостороннего партнерства между Сторонами и странами, не являющимися таковыми.

Метод работы: Для усиления потенциала стран, находящихся на переходном этапе, будут стимулироваться и налаживаться партнерские связи между этими странами и возможными донорами.

Организационные аспекты: Секретариат будет выступать в качестве информационно-координационного механизма и налаживать партнерские связи между странами, находящимися на переходном этапе, и возможными донорами.

График работы: Секретариат подготовит доклад, содержащий анализ всех соответствующих вопросов, имеющих отношение к налаживанию партнерских связей, для рассмотрения на втором совещании Сторон.

10. СУБРЕГИОНАЛЬНОЕ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ СОВЕЩАНИЕ

Цель: Организация субрегионального рабочего совещания для обсуждения вопросов практического осуществления Конвенции и конкретных потребностей стран из Балканского и Черноморского регионов, находящихся на переходном этапе. Усиление их деятельности, направленной на ратификацию и осуществление Конвенции. По результатам рабочего совещания будут подготовлены проекты планов действий, направленных на укрепление потенциала стран региона.

Метод работы: Болгария организует двухдневное рабочее совещание для анализа необходимых шагов, направленных на удовлетворение требований Конвенции в отношении проектов, предпринимаемых в двух или более странах региона. Особое внимание будет уделяться национальным системам ОВОС; потребности стран, находящихся на переходном этапе, будут обсуждаться на основе тематических исследований по ОВОС в трансграничном контексте в развитых странах (например, в Норвегии).

Организационные аспекты: Болгария при поддержке правительства Норвегии и при содействии со стороны секретариата возглавит работу по данному направлению. Ожидается, что будет приглашено по два или три эксперта из следующих стран, находящихся на переходном этапе: Азербайджана, Армении, бывшей югославской Республики Македонии, Грузии, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии и Украины, а также из некоторых соседних с Болгарией стран, с которыми она подписала двусторонние соглашения о сотрудничестве в области охраны окружающей среды.

График работы: Экспериментальное рабочее совещание намечено провести в первом квартале 1999 года. Доклад рабочего совещания с предложениями в отношении планов действий будет представлен на обсуждение ежегодного совещания Рабочей группы и в дальнейшем – Сторонам для возможного принятия на их втором совещании.

Добавление II

Дополнительная информация по плану работы

В настоящем добавлении содержится краткая информация о ресурсах, которые, возможно, потребуются для осуществления деятельности, отраженной в плане работы, который должен быть принят на первом совещании Сторон, и для ее успешного завершения до начала второго совещания Сторон, которое, как ожидается, состоится примерно через два года.

По каждому элементу плана работы приводится лишь ориентировочная информация о ресурсах и графиках осуществления. Эта информация предназначена для лиц, которые, возможно, будут участвовать в указанной деятельности, и позволяет получить широкое представление о том, какие ресурсы и в какое время они, возможно, должны будут выделить для ее осуществления. Это позволит им эффективнее планировать мероприятия по оказанию содействия в подготовке плана работы.

Вместе с тем фактические потребности в ресурсах и график работы будут в конечном счете зависеть от того, каким образом Стороны, принимающие ответственность в качестве стран, возглавляющих деятельность по соответствующим направлениям, будут организовывать и осуществлять эту деятельность. Независимо от того, какие методы они выберут, большое внимание должно быть уделено обеспечению активного участия в реализации программы работы как можно большего числа стран.

Хотя предлагаемые сроки, указанные по каждому элементу программы работы, не являются неизменными, можно надеяться, что страны, возглавляющие деятельность по соответствующим направлениям и предлагающие иные сроки, будут координировать свои действия через секретариат. Это позволит обеспечить равномерное распределение мероприятий, предусмотренных планом работы, в течение периода между совещаниями Сторон и принять в них участие большему числу стран. Также признается важная роль секретариата в реализации данного плана работы как в качестве участника, так и механизма, стимулирующего прогресс и несущего ответственность за оказание содействия эффективному осуществлению плана работы и за подготовку докладов о проведенной деятельности для вспомогательного органа и совещания Сторон.

1. ОБЗОР СТРАТЕГИЙ И ПОЛИТИКИ

Деятельность и примерный график работы

а) Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами, следует передать в секретариат информацию, соответствующую согласованным руководящим принципам (ENVWA/WG.3/4, приложение II), **за 10 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

б) секретариату следует составить сводный доклад и передать его вспомогательному органу **за 9 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

с) сводный доклад следует разослать Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами, за 4 месяца до начала второго совещания Сторон.

Участие: все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами, а также секретариат.

Оценка ресурсов:

Секретариат: 20 дней расходы покрываются за счет регулярного бюджета ЕЭК ООН

Стороны/государства, не являющиеся Сторонами: 2-4 дня расходы покрываются за счет средств, выделяемых для выплаты обычного жалования

Перевод и размножение документации: расходы покрываются из бюджета Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве

2. АСПЕКТЫ ДВУСТОРОННЕГО И МНОГОСТОРОННЕГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Деятельность и примерный график работы

а) Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами, следует передать в секретариат информацию за 21 месяц до начала второго совещания Сторон;

б) секретариату и государству, возглавляющему работу по этому направлению, следует подготовить справочник и доклад с изложением потребностей в проведении рабочего совещания и его предварительных целей за 19 месяцев до начала второго совещания Сторон;

с) секретариату следует передать справочник и т.д. вспомогательному органу за 18 месяцев до начала второго совещания Сторон;

д) вспомогательному органу следует произвести оценку данного справочника, принять решение относительно потребности в проведении рабочего совещания и рассмотреть его предварительные цели за 16 месяцев до начала второго совещания Сторон. Если будет принято решение о проведении рабочего совещания, то мандат на его проведение следует предоставить стране, возглавляющей работу по данному направлению, с возложением на нее задачи уточнения ключевых элементов существующих руководящих принципов:

- i) стране, возглавляющей деятельность по данному направлению, следует организовать и провести рабочее совещание **за 13 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- ii) стране, возглавляющей деятельность по данному направлению, следует подготовить доклад об итогах рабочего совещания и передать его в секретариат **за 12 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- iii) секретариату следует обеспечить перевод и передачу доклада вспомогательному органу **за 9 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- iv) секретариату следует принять меры по подготовке доклада для его рассмотрения на втором совещании Сторон **за 4 месяца** до начала этого совещания.

Участие:

в работе по составлению справочника участвуют: Стороны, государства, не являющиеся Сторонами, страна, возглавляющая деятельность по данному направлению, и секретариат;

в рабочем совещании участвуют: страна, возглавляющая деятельность по данному направлению, секретариат, Стороны и государства, не являющиеся Сторонами.

Оценка ресурсов:

Секретариат:	20 дней	расходы покрываются за счет регулярного бюджета ЕЭК ООН
Страна, возглавляющая деятельность по данному направлению (Нидерланды):	20 дней	данные расходы отнесены к категории издержек, покрываемых за счет средств, выделяемых для выплаты обычного жалования
Стороны/государства, не являющиеся Сторонами	4-6 дней	данные расходы отнесены к категории издержек, покрываемых за счет средств, выделяемых для выплаты обычного жалования
Перевод и размножение документации:		расходы покрываются из бюджета Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве

Расходы, связанные с проведением рабочего совещания, и расходы связанные с присутствием на рабочем совещании делегатов от стран, находящихся на переходном этапе:

расходы покрываются страной, возглавляющей деятельность по данному направлению

3. ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ КОНВЕНЦИИ

Деятельность и примерный график работы

а) Странам, возглавляющим деятельность по соответствующим направлениям, и секретариату следует подготовить руководящие положения о проведении тематических исследований, включающие ключевые вопросы, которые должны в них рассматриваться **за 24 месяца** до начала второго совещания Сторон;

б) секретариату/странам, возглавляющим деятельность по соответствующим направлениям, следует запросить тематические исследования **за 23 месяца** до начала второго совещания Сторон;

с) Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами, следует подготовить тематические исследования и передать их секретариату/стране, возглавляющей деятельность по данному направлению, **за 20–23 месяца** до начала второго совещания Сторон;

д) секретариату/стране, возглавляющей деятельность по данному направлению, следует организовать рабочее совещание **за 19 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

е) рабочее совещание, на котором странами, участвующими в изучении отдельных тем, должны быть представлены соответствующие материалы, следует провести **за 16–17 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

ф) странам, возглавляющим деятельность по соответствующим направлениям, следует подготовить проект доклада об итогах рабочего совещания с целью получения замечаний от его участников **за 15 или 16 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

г) странам, возглавляющим деятельность по соответствующим направлениям, следует завершить подготовку доклада об итогах рабочего совещания **за 14 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

h) странам, возглавляющим деятельность по соответствующим направлениям, следует передать доклад об итогах рабочего совещания в секретариат, а также участникам рабочего совещания **за 13 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

i) секретариату следует подготовить доклад об итогах рабочего совещания для рассмотрения на совещании вспомогательного органа **за 11 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

j) вспомогательному органу следует рассмотреть доклад и сформулировать соответствующие указания для рассмотрения на совещании Сторон **за 7 месяцев** до начала их второго совещания;

к) секретариату следует обеспечить перевод и распространение доклада для совещания Сторон **за 4 месяца** до начала их второго совещания.

Участие:

Секретариат: a), b), d), i) и k)

Страны, возглавляющие деятельность по соответствующим направлениям (Финляндия/Швеция/Европейское сообщество): a), b), d), e), f), g) и h)

Стороны и государства, не являющиеся Сторонами: c) и e)

Вспомогательный орган: j)

Оценка ресурсов:

Секретариат: 17 дней расходы покрываются за счет регулярного бюджета ЕЭК ООН

Страны, возглавляющие деятельность по соответствующим направлениям (Финляндия/Швеция/ЕВ): 63 дня данные расходы отнесены к категории издержек, покрываемых за счет средств, выделяемых для выплаты обычного жалования

Стороны/государства, не являющиеся Сторонами: 5-8 дней данные расходы отнесены к категории издержек, покрываемых за счет средств, выделяемых для выплаты обычного жалования

Перевод и размножение документации: расходы покрываются из бюджета Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве

Расходы, связанные с проведением рабочего совещания, и расходы, связанные с присутствием на рабочем совещании делегатов от стран, находящихся на переходном этапе:

предполагается, что данные расходы будут покрыты за счет взносов ЕС

4. УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ

Деятельность и примерный график работы

а) Странам, возглавляющим деятельность по соответствующим направлениям, необходимо подготовить базовый документ об участии общественности в трансграничном контексте. Он должен основываться на итогах рабочего совещания, проведенного ранее в Москве, и на докладе Регионального экологического центра Венгрии об опыте стран, находящихся на переходном этапе, который они накопили в этой области. Этот документ следует передать в секретариат **за 18 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

б) секретариату следует принять меры по передаче этого доклада вспомогательному органу **за 17 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

в) вспомогательному органу следует представить свои замечания по базовому документу; группу экспертов необходимо учредить **за 16 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

г) странам, возглавляющим деятельность по соответствующим направлениям, следует организовать и провести первое совещание экспертов для рассмотрения дискуссионного документа **за 14 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

д) странам, возглавляющим деятельность по соответствующим направлениям, следует подготовить проект доклада; перевести его, распространить среди экспертов и передать в секретариат **за 13 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

е) второму совещанию экспертов следует рассмотреть проект доклада **за 11 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

ж) странам, возглавляющим деятельность по соответствующим направлениям, следует завершить разработку проекта доклада с учетом рекомендаций экспертов для рассмотрения на совещании Сторон и передать его в секретариат **за 10 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

з) секретариату следует принять меры по переводу и передаче доклада на рассмотрение вспомогательному органу **за 9 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

i) вспомогательному органу следует ознакомиться с докладом и принять решение о форме и содержании доклада, который должен быть передан следующему совещанию Сторон **за 7 месяцев** до начала этого совещания;

j) секретариату следует распространить документ для обсуждения **за 4 месяца** до начала совещания Сторон.

Участие:

Страны, возглавляющие деятельность по соответствующим направлениям (Российская Федерация/Италия):

a), d), e), f) и g)

Секретариат:

b), d), e), f), g), h) и j)

Эксперты:

d) и f)

Вспомогательный орган:

c) и i)

Оценка ресурсов:

Секретариат:	20 дней	расходы покрываются за счет регулярного бюджета ЕЭК ООН
Страны, возглавляющие деятельность по соответствующим направлениям (Российская Федерация/Италия):	25 дней	данные расходы отнесены к категории издержек, покрываемых за счет средств, выделяемых для выплаты обычного жалования
Эксперты:	8 дней	данные расходы отнесены к категории издержек, покрываемых за счет средств, выделяемых для выплаты обычного жалования
Перевод и размножение документации:		расходы покрываются Италией и/или из бюджета Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве

Расходы, связанные с проведением рабочего совещания, и расходы, связанные с присутствием на совещании экспертов представителей стран, находящихся на переходном этапе:

расходы покрываются Италией

5. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПО ВОПРОСАМ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

Деятельность и примерный график работы

- a) Стране, возглавляющей деятельность по данному направлению, следует подготовить первоначальный дискуссионный документ, в котором резюмировались бы процедуры, предусмотренные на случай несоблюдения в других международных конвенциях, и передать этот документ в секретариат **за 18 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- b) секретариату следует принять меры по передаче этого документа вспомогательному органу **за 17 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- c) вспомогательному органу следует рассмотреть документ, предоставить соответствующие консультативные услуги и учредить целевую группу **за 16 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- d) первое совещание целевой группы для рассмотрения дискуссионного документа, подготовленного страной, возглавляющей деятельность по данному направлению, в свете мнений вспомогательного органа, – следует провести **за 14 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- e) стране, возглавляющей деятельность по данному направлению, следует подготовить первый проект доклада, перевести его и распространить среди членов целевой группы, а также передать в секретариат **за 13 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- f) второе совещание целевой группы, посвященное рассмотрению первого проекта доклада, следует провести **за 11 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- g) стране, возглавляющей деятельность по данному направлению, следует завершить проект доклада с учетом рекомендаций целевой группы для его рассмотрения на совещании Сторон, передать этот проект в секретариат **за 10 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- h) секретариату следует принять меры по переводу и передаче доклада на рассмотрение вспомогательному органу **за 9 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

i) вспомогательному органу следует ознакомиться с докладом и принять решение о форме и содержании доклада, который должен быть представлен на следующем совещании Сторон **за 7 месяцев** до начала этого совещания;

j) секретариату следует распространить документ для обсуждения **за 4 месяца** до начала совещания Сторон.

Участие:

Страна, возглавляющая деятельность по данному направлению (Соединенное Королевство):

a), d), e), f) и g)

Секретариат:

b), c), d), f), g), h) и j)

Целевая группа:

d) и f)

Вспомогательный орган:

c) и i)

Оценка ресурсов:

Секретариат: 10 дней расходы покрываются за счет регулярного бюджета ЕЭК ООН

Страна, возглавляющая деятельность по данному направлению (Соединенное Королевство): 16 дней данные расходы отнесены к категории издержек, покрываемых за счет средств, выделяемых для выплаты обычного жалования

Целевая группа: 8 дней данные расходы отнесены к категории издержек, покрываемых за счет средств, выделяемых для выплаты обычного жалования

Перевод и размножение документации: расходы покрываются Соединенным Королевством и/или из бюджета Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве

Расходы, связанные с присутствием стран, находящихся на переходном этапе на совещании целевой группы в Лондоне (Соединенное Королевство): вопрос финансирования еще предстоит решить; Соединенное Королевство изучит возможности финансирования

6. ПОСЛЕДНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ ОВОС И СВЯЗИ С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ ЕЭК

Деятельность и примерный график работы

- a) Секретариату стран, возглавляющих деятельность по соответствующим направлениям, следует подготовить дискуссионный документ о последних изменениях в оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте и о взаимозависимости Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте и других соответствующих конвенций, определить границы предлагаемых областей исследования для целевой группы **за 19 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- b) секретариату следует принять меры для передачи этого документа вспомогательному органу **за 17 месяцев** до начала совещания Сторон;
- c) вспомогательному органу следует рассмотреть его и предоставить консультативные услуги, учредить целевую группу **за 16 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- d) на своем первом заседании целевой группе следует рассмотреть дискуссионный документ, подготовленный странами, возглавляющими деятельность по соответствующим направлениям, с учетом мнений вспомогательного органа **за 14 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- e) странам, возглавляющим деятельность по соответствующим направлениям, следует подготовить первый проект доклада, перевести его и распространить среди членов целевой группы, а также передать в секретариат **за 13 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- f) на своем втором заседании целевой группе следует рассмотреть проект доклада **за 11 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- g) странам, возглавляющим деятельность по соответствующим направлениям, следует завершить разработку проекта доклада с учетом рекомендаций целевой группы для рассмотрения его на совещании Сторон, передать его в секретариат **за 10 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- h) секретариату следует принять меры по переводу и передаче доклада на рассмотрение вспомогательному органу **за 9 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- i) вспомогательному органу следует оценить доклад и принять решение о форме и содержании доклада, который должен быть представлен на следующем совещании Сторон **за 7 месяцев** до начала этого совещания;

j) секретариату следует распространить документ для обсуждения за 4 месяца до начала совещания Сторон.

Участие:

Страны, возглавляющие деятельность по соответствующим направлениям

(Италия/Канада/Европейское сообщество): a), d), e), f) и g)

Секретариат: a), b), d), f), h) и j)

Целевая группа: d) и f)

Вспомогательный орган: c) и i)

Оценка ресурсов:

Секретариат: 25 дней расходы покрываются за счет регулярного бюджета ЕЭК ООН

Страны, возглавляющие работу по соответствующим направлениям

(Италия/Канада/Европейское сообщество): 25 дней данные расходы отнесены к категории издержек, покрываемых за счет средств, выделяемых для выплаты обычного жалования

Целевая группа: 8 дней данные расходы отнесены к категории издержек, покрываемых за счет средств, выделяемых для выплаты обычного жалования

Перевод и размножение документации: расходы покрываются Италией и/или из бюджета Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве

Расходы, связанные с участием членов целевой группы в заседаниях этой группы: расходы покрываются Италией

7. БАЗА ДАННЫХ ПО ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

Деятельность и примерный график работы

a) Стране, возглавляющей деятельность по данному направлению, следует обеспечить развертывание базы данных и доступ к ней через Интернет, а также как и

самостоятельному объекту **за 23 месяца** до начала второго совещания Сторон и вести эту базу данных на постоянной основе;

b) стране, возглавляющей деятельность по данному направлению, следует подготовить соответствующий "самоучитель", с тем чтобы страны могли использовать одинаковый формат, **за 22 месяца** до начала второго совещания Сторон (либо одновременно с мероприятиями, указанными в пункте а));

c) секретариату/стране, возглавляющей деятельность по этому направлению, следует распространить данный самоучитель **за 22 месяца** до начала второго совещания Сторон (либо как можно скорее после выполнения мероприятий, указанных в пункте b));

d) Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами, следует обеспечить подготовку своего персонала в области использования базы данных **за 21 месяц** до начала второго совещания Сторон (либо как можно скорее после выполнения мероприятий, указанного в пункте c));

e) Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами, следует ввести в нее тематические данные **за 20 месяцев** до начала следующего совещания Сторон (постоянная деятельность);

f) стране, возглавляющей деятельность по данному направлению, следует подготовить для вспомогательного органа первоначальный доклад об использовании **за 17 месяцев** до начала следующего совещания Сторон;

g) вспомогательному органу следует рассмотреть возникающие проблемы и оказать соответствующую консультативную помощь **за 16 месяцев** до начала следующего совещания Сторон;

h) стране, возглавляющей деятельность по данному направлению, следует провести контрольно-оценочное исследование по вопросу об использовании базы данных **за 12 месяцев** до начала следующего совещания Сторон;

i) секретариату/стране, возглавляющей деятельность по данному направлению, следует подготовить для вспомогательного органа оценочный доклад по вопросу об использовании, эффективности затрат и возможных будущих изменениях, касающихся базы данных **за 10 месяцев** до начала следующего совещания Сторон;

j) секретариату следует принять меры по переводу и передаче доклада вспомогательному органу **за 9 месяцев** до начала совещания Сторон;

k) вспомогательному органу следует рассмотреть этот доклад и представить совещанию Сторон рекомендации о последующих этапах разработки базы данных **за 7 месяцев** до начала следующего совещания Сторон;

Участие:

Страна, возглавляющая деятельность по данному направлению (Польша):

a), b), c), f), h) и i)

Секретариат:

a), b), c), f), h) i) и j)

Стороны и государства, не являющиеся Сторонами:

d) и e)

Вспомогательный орган:

g) и k)

Оценка ресурсов:

Секретариат:

Страна, возглавляющая деятельность по данному направлению (Польша):

8. ПАРТНЕРСКИЕ СВЯЗИ

Деятельность и примерный график работы

a) Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами, следует сообщить секретариату о своей готовности участвовать в партнерских связях (указав направления, которым они отдают предпочтение, и любые нынешние мероприятия) или в использовании сети **за 22 месяца** до начала второго совещания Сторон;

b) секретариату следует стимулировать и координировать усилия по налаживанию партнерских связей, обеспечивая сближение стран, являющихся потенциальными партнерами; приступить к этой деятельности следует **за 20 месяцев** до начала второго совещания Сторон (постоянная деятельность);

c) Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами, следует наладить партнерские связи как можно скорее после начала мероприятий, указанных в пункте b) (постоянная деятельность);

d) участникам следует сообщить в секретариат об опыте партнерских связей/использовании сети по меньшей мере **за 10 месяцев** до начала второго совещания Сторон (постоянная деятельность);

e) секретариату следует подготовить для вспомогательного органа доклад **за 9 месяцев** до начала совещания Сторон;

f) вспомогательному органу следует рассмотреть этот доклад и представить рекомендации для совещания Сторон **за 7 месяцев** до начала их второго совещания;

г) секретариату следует принять меры по переводу и передаче доклада совещанию Сторон **за 4 месяца** до начала их совещания.

Участие:

Секретариат: b), e) и г)

Стороны и государства, не являющиеся Сторонами: a), c) и d)

Вспомогательный орган: f)

Оценка ресурсов:

Секретариат: 50 дней расходы покрываются за счет регулярного бюджета ЕЭК ООН

Доноры: 30 дней данные расходы отнесены к категории издержек, покрываемых за счет средств, выделяемых для выплаты обычного жалования

Страны, находящиеся на переходном этапе: 30 дней данные расходы отнесены к категории издержек, покрываемых за счет средств, выделяемых для выплаты обычного жалования

Перевод и размножение документации: расходы покрываются из бюджета Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве

9. СУБРЕГИОНАЛЬНОЕ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ СОВЕЩАНИЕ

Деятельность и примерный график работы:

а) Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами, из Балканского и Черноморского регионов следует сообщить о своей готовности принять участие в рабочем совещании **за 23 месяца** до начала второго совещания Сторон;

б) странам, возглавляющим деятельность по соответствующим направлениям, и секретариату следует подготовить конкретные цели и разработать материалы тематического исследования для рабочего совещания **за 19 месяцев** до начала второго совещания Сторон;

- с) вспомогательному органу следует принять решение по этим целям **за 16 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- d) странам, возглавляющим деятельность по соответствующим направлениям, и секретариату следует организовать и провести рабочее совещание **за 15 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- e) странам, возглавляющим деятельность по соответствующим направлениям, следует подготовить доклад рабочего совещания и передать его в секретариат **за 14 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- f) участникам рабочего совещания следует подготовить планы действий, передав их копии в секретариат; они, возможно, пожелают также занести на сетевую "доску объявлений" подробную информацию о планах действий, а также любые просьбы об оказании помощи в осуществлении их элементов; срок – **за 14 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- g) секретариату и странам-донорам следует стараться согласовывать просьбы об оказании помощи с предложениями помощи; следует подтверждать на постоянной основе предложения помощи секретариату после получения планов действий либо помещения информации о них в сеть;
- h) странам-донорам следует представить секретариату доклады об оказанной или предлагаемой помощи **за 10 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- i) секретариату следует сопоставить и свести воедино доклады; принять меры по переводу и передаче доклада вспомогательному органу **за 9 месяцев** до начала второго совещания Сторон;
- j) вспомогательному органу следует рассмотреть доклад(ы) об итогах рабочего совещания, а также внесенные в данной связи предложения о дальнейшей деятельности, представить рекомендации совещанию Сторон; вспомогательному органу следует рассмотреть доклад **за 7 месяцев** до начала совещания Сторон;
- k) секретариату следует принять меры по переводу и передаче докладов совещанию Сторон **за 4 месяца** до начала их совещания.

Участие:

Секретариат: b), d), g), i) и k)

Страны, возглавляющие деятельность по соответствующим направлениям: b), d) и e)

Стороны и государства, не являющиеся Сторонами

(участники рабочего совещания) :		a) и f)
Стороны и государства, не являющиеся Сторонами (доноры) :		g) и h)
Вспомогательный орган :		c) и j)
<u>Оценка ресурсов :</u>		
Секретариат :	30 дней	расходы покрываются за счет регулярного бюджета ЕЭК ООН
Страны, возглавляющие деятельность по соответствующим направлениям (Болгария и Норвегия) :	30 дней	данные расходы отнесены к категории издержек, покрываемых за счет средств, выделяемых для выплаты обычного жалования
Участники рабочего семинара :	16 дней	данные расходы отнесены к
Доноры :	10 дней	категории издержек, покрываемых за счет обычного жалования
Перевод и размножение документации :		расходы покрываются из бюджета Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве
Расходы, связанные с присутствием на рабочем совещании представителей стран, находящихся на переходном этапе		расходы покрываются Норвегией

Приложение VII

РЕШЕНИЕ 1/7

ФИНАНСОВАЯ ПОМОЩЬ СТРАНАМ С ПЕРЕХОДНОЙ ЭКОНОМИКОЙ

Совещание,

сознавая важное значение широкого участия Сторон в его деятельности в целях обеспечения прогресса,

сознавая также необходимость оказания содействия участию некоторых стран с переходной экономикой, которые без этого не смогут принять участие в такой деятельности,

1. призывает страны, находящиеся на переходном этапе, по мере возможности финансировать свое собственное участие в деятельности в рамках Конвенции для обеспечения эффективного использования имеющихся ограниченных средств;
2. предлагает Сторонам и призывает страны, не являющиеся Сторонами, а также соответствующие международные организации вносить финансовые ресурсы, предназначенные для деятельности в рамках Конвенции, в Целевой фонд по оказанию помощи странам, находящимся на переходном этапе (ТФАКТ), и предоставлять секретариату информацию о дополнительной финансовой поддержке, оказываемой на двусторонней основе, для обеспечения возможности участия стран с переходной экономикой в совещаниях в рамках Конвенции;
3. рекомендует не проводить различий между Сторонами и странами, не являющимися таковыми, для целей предоставления финансовой помощи;
4. просит секретариат при условии наличия ресурсов в ТФАКТ обеспечить финансирование участия одного назначенного правительством эксперта от каждой из следующих стран: Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, Болгарии, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии, Грузии, Казахстана, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Республики Молдовы, Российской Федерации, Румынии, Таджикистана, Туркменистана, Узбекистана, Украины, Хорватии и Эстонии – в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции.

Приложение VIII

РЕШЕНИЕ 1/8

**БЮДЖЕТНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ МЕРЫ НА ПЕРИОД ДО ВТОРОГО
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН**

Совещание,

ссылаясь на свое решение 1/6 в отношении плана работы, охватывающего деятельность в рамках Конвенции на период до второго совещания,

ссылаясь также на свое решение 1/7 относительно мер в поддержку участия экспертов от стран, находящихся на переходном этапе,

ссылаясь на статью 13 Конвенции, в которой указывается, что Исполнительный секретарь ЕЭК обеспечивает функции секретариата,

признавая, что успешное осуществление Конвенции зависит от выделения адекватных административных и финансовых ресурсов для поддержки и осуществления инициативных мер, необходимых для достижения ее целей,

1. постановляет, что Стороны производят взносы в бюджет Конвенции на добровольной основе и рекомендует им выплатить свои взносы в максимально короткие сроки;

2. с одобрением утверждает бюджет Конвенции на период до второго совещания Сторон, приводимый в следующей ниже таблице;

3. призывает Стороны и страны, не являющиеся Сторонами, но участвующие в деятельности в рамках Конвенции, обеспечить выделение ресурсов, необходимых для реализации программы согласованных мероприятий;

4. предлагает Исполнительному секретарю продолжать обеспечивать, с помощью дополнительных внебюджетных ресурсов, секретариатскую поддержку в деле осуществления задач, изложенных в плане работы, который содержится в решении 1/6;

5. просит Президиум подготовить, при поддержке секретариата, бюджет для его принятия консенсусом на втором совещании Сторон.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	СТРАНА, ВОЗГЛАВЛЯЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	СТРАНА, ОКАЗЫВАЮЩАЯ ПОДДЕРЖКУ	БЮДЖЕТ	ПОКРЫТИЕ	РЕЗУЛЬТАТЫ	ПРИОРИТЕТНОСТЬ
1. Обзор	Секретариат	Все страны	ЕЭК ООН	100%	Обзор	
2. Двустороннее и многостороннее сотрудничество	Нидерланды		25 000 долл. США для стран, находящихся на переходном этапе 35 000 долл. США для страны, возглавляющей деятельность	100%	1. Сборник соглашений 2. Рабочее совещание (короткое) 3. Доклад	
3. Практическое применение	Финляндия/ Швеция/ЕС		25 000 долл. США (Финляндия) 20 000 долл. США (Швеция) 30 000 долл. США (ЕС)	100%	1. Подборка тематических исследований 2. Рабочее совещание (короткое) 3. Доклад	
4. Участие общественности в трансграничном контексте	Российская Федерация	Италия	30 000 долл США (Италия)	100%	1. Проект руководящих принципов 2. Рабочее совещание (короткое) 3. Доклад	
5. Вопросы несоблюдения	Соединенное Королевство		25 000 долл. США для стран, находящихся на переходном этапе 20 000 долл. США для страны, возглавляющей деятельность	100%	Руководящие принципы по вопросам несоблюдения	
6. Последние изменения в области ОВОС	Италия	Канада ЕС	25 000 долл. США для стран, находящихся на переходном этапе 20 000 долл. США для страны, возглавляющей деятельность	100%	Анализ целевой группы возможного будущего развития и рекомендации в отношении будущей работы	

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	СТРАНА, ВОЗГЛАВЛЯЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	СТРАНА, ОКАЗЫВАЮЩАЯ ПОДДЕРЖКУ	БЮДЖЕТ	ПОКРЫТИЕ	РЕЗУЛЬТАТЫ	ПРИОРИТЕТНОСТЬ
7.1 Создание базы данных	Польша		1998: 9 800 долл. США (Италия) 1999: 18 000 долл. США (Германия) 2000: 9 00 долл. США	Деятельность в 1998 году и 2000 году не охвачена		
7.2 Сетевая система	Швейцария	Финляндия	10 000 долл. США	100%	Обмен информацией	
8. Оценка эффективности базы данных	Дания Венгрия	СК	10 000 долл США (Дания)			
9. Партнерские связи	Секретариат		ЕЭК ООН	100%	Стимулирование партнерских связей доноры/страны, находящиеся на переходном этапе для решения проблем	
10. Экспериментальное рабочее совещание (субрегиональное/ страны, находящиеся на переходном этапе)	Болгария		20 000 долл. США для страны, возглавляющей деятельность (Норвегия) 20 000 долл. США для стран, находящихся на переходном этапе (Норвегия)		Анализ и обсуждение субрегиональных вопросов имел в виду ратификацию и осуществление Конвенции	
Совещание (2) вспомогательных органов	Все страны		42 000 долл. США 42 000 долл. США	100%	Эффективное руководство осуществлением Конвенции	
Второе совещание Сторон			42 000 долл. США 200 000 долл. США		Принятие решений, касающихся Конвенции	

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	СТРАНА, ВОЗГЛАВЛЯЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	СТРАНА, ОКАЗЫВАЮЩАЯ ПОДДЕРЖКУ	БЮДЖЕТ	ПОКРЫТИЕ	РЕЗУЛЬТАТЫ	ПРИОРИТЕТНОСТЬ
Совещание Бюро (4 совещания)	2-3 страны		2 000 долл. США 2 000 долл. США 2 000 долл. США 2 000 долл. США		Руководство работой в рамках Конвенции	
Поездки сотрудников секретариата, пропагандистские материалы и т.д. Консультативные услуги			52 150 долл. США			

Примечания:

1/ Под бюджетным периодом понимается период между первым и вторым совещанием Сторон, т.е. два года – с мая 1998 года по осень 2000 года. Приводимые выше цифры представляют собой годовые оценки (как правило, 25% – в 1998 году, 50% – в 1999 году и 25% – в 2000 году).

2/ Имеется в виду, что прочие расходы, связанные с организацией второго совещания Сторон, должны быть покрыты принимающей страной, причем в надлежащих случаях в сотрудничестве с другими странами. Принимающая страна может также рассмотреть вопрос о покрытии расходов в связи с участием делегаций стран, находящихся на переходном этапе.

3/ Делегации Норвегии и Польши считают, что взносы правительства (правительств) в натуральной форме будут делаться в виде командирования экспертов в секретариат.

4/ Расходы, связанные с поездками сотрудников секретариата на семинары и рабочие совещания, должны покрываться принимающей страной.

Приложение IX

ЗАЯВЛЕНИЕ МИНИСТРОВ В ОСЛО

Мы, министры окружающей среды и Комиссар Европейского союза по окружающей среде, собравшись в Осло, Норвегия, в период с 18 по 20 мая 1998 года в связи с первым совещанием Сторон, проводимым по случаю вступления в силу Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте,

приветствуя вступление в силу Конвенции как одного из основных правовых документов, призванных содействовать экологически обоснованному и устойчивому развитию на региональном уровне путем развития активного и ориентированного на конкретные действия международного сотрудничества, с учетом конкретных условий и потребностей стран, находящихся на переходном этапе, в целях обеспечения учета экологических соображений в деятельности экономических секторов,

признавая, что оценка воздействия на окружающую среду, в частности в трансграничном контексте, является одним из основных средств обеспечения транспарентности и систематического анализа воздействия экономической и секторальной деятельности на окружающую среду в соответствии с Рио-де-Жанейрской декларацией 1992 года,

сознавая необходимость закрепления достигнутого в странах прогресса в области предотвращения и уменьшения возможности неблагоприятного трансграничного воздействия на окружающую среду, а также противодействия ему,

подчеркивая важное значение скоординированного международного сотрудничества между организациями в регионе при проведении оценки воздействия на окружающую среду, в частности в трансграничном контексте,

отмечая, что Стороны Конвенции:

а) призывают государства – члены ЕЭК, которые в настоящее время еще не являются Сторонами Конвенции, как можно скорее завершить свои процедуры ратификации, принятия, одобрения или присоединения и активно участвовать в работе в рамках Конвенции, с тем чтобы Конвенция осуществлялась и соблюдалась как можно большим числом государств и воплощалась на национальном уровне в эффективные нормы и положения,

б) предлагают государствам – членам ЕЭК, не являющимся Сторонами Конвенции, а также правительственным и неправительственным организациям (НПО) и соответствующим международным организациям в полной мере вносить свой вклад в работу, проводимую под эгидой Совещания Сторон Конвенции, в качестве наблюдателей и

учитывая, что страны, не являющиеся Сторонами Конвенции:

а) стремятся как можно скорее стать Сторонами Конвенции;

б) намереваются активно участвовать в работе в рамках Конвенции и стремиться применять ее принципы в максимально возможной степени в целях i) развития международного сотрудничества в области охраны окружающей среды, в частности путем применения оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС) в трансграничном контексте, ii) усиления взаимной поддержки в этой области и iii) расширения работы, проводимой в связи с Конвенцией,

1. приветствуем вступление в силу Конвенции и поддерживаем осуществление ее положений;

2. признаем вклад ОВОС в устойчивое развитие в регионе ЕЭК и отмечаем, что осуществление Конвенции приведет к применению комплексного подхода к охране окружающей среды;

3. подчеркиваем, что государства несут ответственность за принятие всех надлежащих и эффективных мер для обеспечения того, чтобы деятельность, осуществляемая под их юрисдикцией или контролем, не оказывала значительного вредного воздействия на окружающую среду других государств или районов за пределами их собственной национальной юрисдикции;

4. подчеркиваем также важное значение разработки упреждающей политики с целью предотвращения, смягчения и мониторинга значительного вредного воздействия на окружающую среду, а также содействия более широкому участию общественности и обмену информацией, особенно в трансграничном контексте;

5. рекомендуем принимать во внимание при осуществлении и соблюдении положений Конвенции результаты соответствующей деятельности, проводившейся до вступления в силу Конвенции, в частности связанной с правовыми, административными и техническими аспектами;

6. просим Исполнительного секретаря продолжать оказывать надлежащую секретариатскую поддержку осуществлению Конвенции;

7. призываем секретариаты других конвенций, а также соответствующие международные организации и неправительственные организации участвовать в соответствующей деятельности в рамках Конвенции и оказывать ей поддержку, а также содействовать применению Конвенции в своих сферах компетенции;

8. приветствуем представление Комитетом по экологической политике новой конвенции о доступе к информации, участию общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды для принятия и подписания на Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (июнь 1998 года, Орхус, Дания);

9. признаем, что успешное осуществление Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте зависит от предоставления надлежащих административных и финансовых ресурсов для поддержки и осуществления инициатив и необходимых для достижения ее целей, учитывая особое положение стран, находящихся на переходном этапе, мы призываем Стороны, страны, подписавшие Конвенцию, и другие институциональные финансовые организации обеспечить предоставление ресурсов, необходимых для осуществления программы деятельности, которая может время от времени согласовываться;

10. признаем, что систематический анализ воздействия на окружающую среду предлагаемых политики, планов и программ возможен только с помощью принципов ОВОС, и рекомендуем применять принцип ОВОС в трансграничном контексте также на стратегическом уровне; с этой целью мы просим Стороны и страны, не являющиеся Сторонами, включить эти принципы в свои национальные системы; подчеркиваем, что оценку воздействия международной секторальной политики, планов и программ на окружающую среду в таких областях, как транспорт, энергетика и сельское хозяйство, следует проводить в первоочередном порядке;

11. призываем координировать многосторонние усилия по предотвращению значительного вредного трансграничного воздействия с учетом связи Конвенции с другими соответствующими международными документами;

12. призываем также разрабатывать двусторонние и многосторонние соглашения и другие договоренности и развивать деятельность на субрегиональном уровне для облегчения осуществления и применения положений Конвенции;

13. предлагаем Сторонам Конвенции рассмотреть возможности, которые позволили бы странам, не являющимся членами ЕЭК, стать Сторонами настоящей Конвенции;

14. приветствуем Софийскую инициативу в области оценки воздействия на окружающую среду в рамках процесса "Окружающая среда для Европы" и сотрудничество, осуществляемое в рамках этой инициативы и работы по осуществлению Конвенции на основе уважения их взаимодополняющего характера.

Приложение X

**ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ НА 1-ОМ СОВЕЩАНИИ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ ОБ ОВОС В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ**

Нас глубоко удивляют необоснованные заявления Азербайджанской делегации о якобы захваченных Арменией 20% территории Азербайджана. Может быть, они имеют в виду свой конфликт с Нагорным Карабахом относительно суверенного права самоопределения народа, которое грубо игнорируется со стороны "гуманного Азербайджана".

Мы заявляем протест по поводу неуместных грубых заявлений в наш адрес и требуем дать оценку заявлениям Азербайджанской делегации в адрес Республики Армения.

Одновременно мы считаем, что такие совещания – не место для решения политических и территориальных вопросов.

Министр Охраны Природы РА

(подпись)

С. Шахазизян
